



**HAL**  
open science

**La sténographie latine (notes dites “tironiennes”), état  
de la question (histoire et tradition manuscrite,  
transcription et édition critique, pratique)**

Illo Humphrey

► **To cite this version:**

Illo Humphrey. La sténographie latine (notes dites “tironiennes”), état de la question (histoire et tradition manuscrite, transcription et édition critique, pratique). *Colloquia Aquitana I, Le Manuscrit*, pp. 99-152, 2006, 2-7481-6882-8. hal-03085010

**HAL Id: hal-03085010**

**<https://hal.science/hal-03085010>**

Submitted on 21 Dec 2020

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

7369

Illo Humphrey

sous la direction de  
Illo Humphrey

## Colloquia Aquitana I-2005

Études médiévales :  
patrimoine matériel et immatériel



Colloquia Aquitana I-2005  
Études médiévales : patrimoine matériel et immatériel

MANUSCRIT UNIVERSITÉ

Le Manuscrit



### Colloquia Aquitana I – 2005

*Études médiévales : Patrimoine matériel et immatériel*

2006

**ILLO HUMPHREY | PH. D.**

Éditions Le Manuscrit-Université | 20, rue des Petits-Champs 75002 Paris

Livre imprimé : ISBN 2-7481-6882-8 | EAN 13 : 9782748168822

Livre numérique : ISBN 2-7481-6883-6 | EAN 13 : 9782748168839

- [http://www.manuscrit.com/Blog\\_Auteur.aspx?id=6280](http://www.manuscrit.com/Blog_Auteur.aspx?id=6280) •
- <http://www.manuscrit.com/Book.aspx?id=7369> •
- <http://www.colloquiaaquitana.com/?cat=8> •
- <http://www.colloquiaaquitana.com/?cat=19> •

**La Sténographie latine (notes dites « tironiennes ») : état de la question**

(histoire et tradition manuscrite • transcription et édition critique • pratique)

[*Colloquia Aquitana I - 2005* | p. 99]**1. Historique : Marcus Tullius Tiro : « libertus ab epistulis »**

La sténographie latine, appelée communément « notes tironiennes », est désignée ainsi d'après son légendaire inventeur Marcus Tullius Tiro, le secrétaire et intendant du célèbre sénateur romain, et philosophe platonicien-stoïcien averti, Marcus Tullius Cicero. Étant de trois années plus jeune que Cicéron, semble-t-il, Tiro serait né dans la même localité que Cicéron, savoir Arpinum, vers l'année de Rome 649 – 650 (l'an 105 – 104 av. J.-C.), et mourut à Puteoli vers l'année de Rome 749 – 750 (l'an 4 av. J.-C.), à l'âge de cent ans. Tiro, dont nous savons relativement peu, fut « *libertus ab epistulis* » (i.e. esclave affranchi chargé de l'enregistrement, la gestion et l'archivage du patrimoine littéraire), ayant obtenu sa liberté vers l'an 701 de Rome (l'an 53 av. J.-C.), et fut vraisemblablement d'origine grecque, toutefois, sur ce point, nous ne possédons aucune information précise. Il aurait accompagné Cicéron en Cilicia pendant que ce dernier y fut gouverneur à partir de l'année de Rome 703 (l'an 51 av. J.-C.). Tiro aurait été mandaté par Cicéron d'élaborer [*Colloquia Aquitana I - 2005* | p. 100] un système de tachygraphie à partir de l'écriture grecque, dans le but d'enregistrer simultanément ses discours prononcés au sénat. Tiro avait ainsi la charge de la gestion des écrits de son maître, et aurait lui-même, après la mort de Cicéron, organisé et édité le patrimoine littéraire de ce dernier. Son existence est donc attestée par plusieurs générations d'écrivains romains de l'Antiquité, à commencer par Cicéron lui-même († vers l'année de Rome 710, i.e. 43 – 44 av. J.-C.), cf. *Epistolarum ad Familiares*, Liber XVI : épîtres I-XXVII), jusqu'à Aulus Gellius (mort vers l'an 180, cf. *Noctium Atticarum*, Liber I, 7 : 1 ; V1, 3 : 8 ; XIII, 9 : 1 et 21[20] : 16 ; XV, 6 : 2). D'après le témoignage de Πλούταρχος ὁ Χαιρωνεύς (Ploutarchos de Chaironeús, mort vers 120 ap. J.-C., cf. Βίοι Παράλληλοι, Βίος Κικρόωνος, xli : § 881), Tiro fut un affranchi de Cicéron (« ὁ τοῦ Κικρόωνος ἀπελεύθερος τὸ σημεῖον ») très habile en écriture par des signes « τὸ σημεῖον ». Toutefois, il faut préciser que le nom de Tiro n'est associé à la sténographie latine qu'à partir du début du XVII<sup>e</sup>, semble-t-il, dans le milieu des érudits humanistes néerlandais et allemands.

Avant cette période, la sténographie latine n'est connue que sous les vocables : *notae Ciceronis*, *notae Senecae*, ou tout simplement *notae* (cf. *Codex Cassellanus* : Kassel, *Gesamthochschule*, 2<sup>o</sup> Ms. philol. 2, IX<sup>e</sup> s., cf. facsimile-edition by Ferdinand Ruess, 1914), f. 1v<sup>o</sup> et *Wolfenbüttel*, Herzog August Bibliothek, *Codex Guelferbytanus* 9, 8 Aug. 4 (IX<sup>e</sup> s.), f. 1r<sup>o</sup> : « *In Christi Nomine Incipiunt Notae Senecae* ». Ces vocables étaient encore de mise au début du XVI<sup>e</sup> siècle, en effet, le savant abbé du monastère allemand Saint-Jacques de Wurzburg, Johann von Heidenberg von Trittenheim (*alias* : Johannes Tritthemius, ou encore Jean Trithème, †1516), dans son ouvrage posthume *Polygraphiae libri sex*, Oppenheimii, 1518 (2 parties in 1 volume, *in-quarto*), p. Qvi-recto et Qvi-verso, se sert encore de l'expression *notae Ciceronis* en parlant d'un Psautier écrit en sténographie latine : « *...Psalterium notis Ciceronis descriptum* ». [*Colloquia Aquitana I - 2005* | p. 101]

Ainsi, le terme « notes tironiennes » pour désigner la sténographie latine est devenu courant vers l'an 1602-1603, date à laquelle le néerlandais Janus Gruter (né le 3 déc. à Antwerpen, 1560 – † le 20 sept. à Heidelberg, 1627) publia, avec la collaboration de l'humaniste français Giuseppe Giusto Scaligero (dit Joseph Juste Scaliger, Agen, 1540 – †

Leiden, 1609) et l'humaniste allemand Marcus Welser (Augsbourg, 1558 – † idem, 1614), son ouvrage monumental intitulé : *Notae Tyronis Ciceronis Q., ac Senecae, Inscriptiones antiquae totius orbis Romani*, Heidelbergae, ex officina Commeliniana [il s'agit de l'imprimeur heidelbergois Jérôme Commelin], *in-folio*, édition<sup>1</sup> : 1602-1603, édition<sup>2</sup> : 1616, édition<sup>3</sup> : Amstelaedami, 1707. Avant le XVII<sup>e</sup> siècle, ce terme semble, sinon inconnu, du moins très peu usité.

En effet, dans la tradition manuscrite des glossaires et des divers textes littéraires consignés en sténographie latine de la fin du VIII<sup>e</sup> siècle vers 799 (1), du IX<sup>e</sup> siècle vers 860 (2), période carolingienne pendant laquelle on pratiquait assidûment la sténographie latine, on ne rencontre que des expressions, telles que : *Notae Ciceronis*, *Notae Senecae*, ou bien *Notae* tout court. Ainsi, pendant l'époque carolingienne, on constate que le nom de Tiro n'est jamais associé à la sténographie latine.

La présente étude proposera une analyse critique et historique de la sténographie latine, et retracera son origine en fonction des différents éléments graphiques dont elle est constituée et des différentes couches paléographiques visibles à travers l'étude archéologique de celle-ci. En effet, un examen attentif de ces éléments graphiques révèle la convergence de trois influences principales, notamment : [a] l'alphabet grec, [b] l'écriture cursive latine observée dans les tablettes à encre à partir du 1<sup>er</sup> siècle avant Jésus-Christ (3), puis dans les tablettes de cire (4), enfin, [c] l'écriture dite « onciale primitive » que l'on rencontre dans le célèbre fragment de parchemin daté de l'an 100 de notre ère, connu sous le nom de *Fragmentum de Bellis Macedonicis* (5). Certes, peut-on déceler d'autres influences visiblement présentes [*Colloquia Aquitana I - 2005* | p. 102] dans ce système sténographique, toutefois, les origines de celles-ci restent encore incertaines. Enfin, faut-il ajouter, l'hypothèse concernant le rapport entre l'écriture cursive du 1<sup>er</sup> siècle de notre ère et certains signes de sténographie latine avait déjà été formulée en 1892 par le philologue allemand Karl Zangemeister (6) ; voir l'étude de ces écritures dans le tableau synoptique ci-après.

- 
- 1) Cf. **Kassel**, Gesamthochschule, 2<sup>o</sup> Ms Philo. 2, dit « *Codex Casselanus*, origine : Saint-Amand [?].
  - 2) Cf. **Wolfenbüttel**, Herzog August Bibliothek, Codex Guelferbytanus 9, 8 Aug. 4<sup>o</sup> : IX<sup>e</sup> s. (850-860), origine : Saint-Amand [?].
  - 3) Cf. **R. Birley**, *Vindolanda : a Roman Frontier Post on Hadrian's Wall...*, Londres, 1977, chapitre VIII : « Writing Tablets », p. 132-157 ; Jan-Olof Tjäder, « Bibliothèque de Vindolanda », dans *Eranos*, t. 75, 1977, p. 83 ; A. K. Bowman et J. D. Thomas, *Vindolanda : the Latin Writing-Tablets*, volume I, Londres, 1983, p. 19-74, p. 151-152, puis, des mêmes auteurs, volume II, *The Vindolanda Writing Tablets : Tabulae Vindolandenses II*, Londres (British Museum Press), 1994 : <http://vindolanda.csad.ox.ac.uk/> ;  
<http://vindolanda.csad.ox.ac.uk/tablets/TVI-2-2.shtml> ;  
<http://vindolanda.csad.ox.ac.uk/tablets/TVeditions.shtml> ;  
<http://www.thebritishmuseum.ac.uk/education/romanbritain/army.html>.
  - 4) Cf. **Henry Bartlett Van Hoesen**, *Roman cursive Writing*, Princeton, 1915, p. 27-31, 225-241 et Tableaux : A, B, C, D, lesquels constituent 38 figures et 10 planches ; <http://www.worldcatlibraries.org/wcpa/top3mset/c6b735a24f998e56.html>.
  - 5) Cf. London, British Library, Pap. 745 ; voir *facsimile* E. A. Löwe, *Codices latini antiquiores*, II<sup>2</sup> n<sup>o</sup> 207, ainsi que dans le papyrus dit « d'Aberdeen » daté du II<sup>e</sup> – III<sup>e</sup> siècle de notre ère, cf. Bibliothèque de l'Université d'Aberdeen, 2c ; voir *facsimile* E. A. Löwe, *Codices latini antiquiores*, II<sup>2</sup> n<sup>o</sup> 120.
  - 6) Cf. **Karl Zangemeister** « Zur Geographie des römischen Galiens und Germanien nach den tironischen Noten », paru dans la revue *Neue Heidelberger Jahrbücher*, II, 1892, p. 31 et suivantes ; Karl Zangemeister, né à Gotha en 1837 et mort à Heidelberg en 1902, fut, de 1873 à 1902, Oberbibliothekar à la Bibliothèque universitaire de Heidelberg ; <http://www.ub.uni-heidelberg.de/wir/geschichte/zangemeister.html>.





[*Colloquia Aquitana I - 2005* | p. 103]

L'utilisation courante de la sténographie latine, nous l'avons dit, est attestée abondamment par plusieurs générations de philosophes, hommes d'état, écrivains et historiens grecs et latins de la haute et la basse Antiquité, en l'occurrence Cicéron lui-même (7), Plutarque (8), Sénèque (9), Suétone (10), Aulu-Gelle (11). Ensuite, à partir du IV<sup>e</sup> siècle de notre ère jusqu'au VII<sup>e</sup> siècle inclus, les témoignages de certains Pères de l'Église et de certains écrivains chrétiens, en l'occurrence : le poète Prudence (12), saint Augustin (13), Grégoire de Tours (14), Isidore de Séville (15), attestent également d'une pratique courante et usuelle de la sténographies latine.

## 2. Sources et Traditions manuscrites : Glossaires

La sténographie latine (*notes* dites « tironiennes »), utilisée couramment dans toutes les facettes de l'administration de la Rome impériale, puis dans l'administration ecclésiastique à partir de l'époque de saint Cyprien de Carthage (<http://www.amdg.easynet.be/sankt/cyprien-carthage.html>), semble-t-il, ca. a. D. 200 – ca. 255-258, et ensuite dans les documents diplomatiques et administratifs mérovingiens (16), a connu un renouveau important, surtout en territoire de *Neustria*, à la fin du VIII<sup>e</sup> siècle et durant la majeure partie du IX<sup>e</sup> siècle. Ainsi, du IX<sup>e</sup> siècle, il nous reste de nombreux manuscrits contenant des textes, gloses, glossaires, diplômes et documents de tout genres (bibliques, liturgiques, diplomatiques, littéraires, scientifiques, philosophiques, musicales, etc.), écrits en sténographie latine. Ce renouveau d'intérêt pour la sténographie latine correspond, sans doute, à la grande « *correctio* » ou « *renovatio* » entreprise sous l'impulsion de Charlemagne, avec le concours de ses *proceres* et *missi domini*, aboutissant le 23 mars 789 à la promulgation du célèbre *Capitularium* intitulé « *Admonitio generalis* », article 72. *Sacerdotibus* (« *Et ut scolae legentium puerorum fiant. Psalmos, notas, cantus, [Colloquia Aquitana I - 2005 | p. 104] compotum [computum], grammaticam, per singula monasteria vel episcopia et libros catholicos bene emendate [emendatos ?]* ») ; à propos du capitulaire “*Admonitio generalis*”, cf. l'édition d'A. Boretius (17).

7) Marcus Tullius Cicero (Arpinum, ca. 106 – Formies, ca. 43 av. J.-C., *Epistolarum ad Atticum XIII*, 32, éd. R. Klotz, Leipzig, 1885, p. 490.

8) Πλούταρχος ὁ Χαιρωνεύς (Χαιρώνεια, ca. 45 av. J.-C. – id., ca. 120 ap. J.-C.), Βίοι Παράλληλοι, Βίος Κικηρόωνος, éd. C. Sintenis, Leipzig, 1853, vol. IV, p. 279 : 20, XLI (§ 881).

9) L. Annaeus Seneca (Cordoue, ca. 4 av. J.-C. – Rome, 65 ap. J.-C.), *Ad Lucilium epistularum moralium*, Epistola II (90), éd. Hense, Leipzig, 1898, p. 376 : 8 – 10.

10) C. Suetonius Tranquillus (Hippone, ca. 69-71, - ca. 135, *De vita Caesarum*, liber VIII, 3 : Divus Titus, éd. C. I. Roth, Leipzig, 1886, p. 236 : 28 – 32 ; L. Traube, *Die Geschichte des tironischen Noten bei Suetonius und Isidorus I*, dans *Archiv für Stenographie*, 53e année, 1901, p. 191-208.

11) Aulus Gellius, *Noctium Atticarum*, éd. C. Hosius, Leipzig, 1903, t. I, liber I, 7 : 1, p. 54, liber VI, 3 : 8, p. 245 ; t. II, liber XIII, 9 : 1, p. 62, liber XIII, 21 (20) : 16, p. 81, liber XV, 6 : 2, p. 134.

12) Aurelius Prudentius (Calahorra, ca. 348 – Rome, ca. 405), *Peristephanon Hymnus IX*, Passio sancti Cassiani Forocorneliensis, éd. J.-P. Migne, *Patrologia latina*, t. 60, col. 432 – 443, éd. M. P. Cunningham, Turnholt, Bepols, 1966, p. 326 – 329.

13) Aurelius Augustinus (Thagaste, 354 – Hippone, 430), *Enarratio in Psalmum LI (Sermo ad populum)*, éd. Migne, *Patrologia latina*, t. 36, col. 599 – 600.

14) Gregorius Turonensis (mort vers 591), *Gregorii Turonensis opera*, Liber X, 19, éd. W. Arndt, M.G.H., *Scriptores rerum merovingicarum*, Hannoverae, 1885, p. 432 : 17 – 19.

15) Isidorus Hispalensis (mort à Séville en 636), *Etymologiarum*, I, 22, éd. Migne, P.L., t. 82, col. 98 – 99, éd. J. Fontaine, *Origines*, Paris, 1983 (2<sup>e</sup> éd.), p. 80 – 84 ; L. Traube, *Die Geschichte des tironischen Noten bei Suetonius und Isidorus I*, dans *Archiv für Stenographie*, 53e année, 1901, p. 191-208.

16) P. Gasnault, J. Vezin, D. Muzerelle, *Documents comptables de Saint-Martin de Tours*, Paris, 1975, p. 190-191 ; H. Atsma et J. Vezin, *Chartae latinae antiquiores*, édition en facsimile des chartes en langue latine écrites sur papyrus ou sur parchemin avant l'an 800, t. XIII-XIX (pour la France t. I-VII), Dietikon-Zürich, 1981-1987, cf. n° 659 ; cf. le cartulaire Paris, B.n.F., n.a.l. 2654.

Les sources que nous ciblons dans cette étude sont avant tout les glossaires de sténographie latine. Le plus ancien connu d'entre eux est daté de la fin du VIII<sup>e</sup> siècle vers 799, notamment le codex dit « *Cassellanus* » conservé à Kassel en Allemagne sous la cote ***Gesamthochschule, 2<sup>o</sup> Ms. philol. 2.*** Bien que son origine soit incertaine, on pense que ce glossaire a été écrit au monastère royal se trouvant dans l'extrême nord de la *Neustria*, et faisant partie de l'*Ordo Palatii*, appelé *Monasterium Elnonensis*. Il s'agit, bien sûr, du monastère de Saint-Amand situé sur le fleuve Elnone. Fondé vers 639 par le moine aquitain Amandus († 661), ce monastère fut richement doté, semble-t-il, par le roi Dagobert 1<sup>er</sup> (né vers 600, roi de *Neustria* en 628, † le 8 avril 639). Appelé « Saint-Etienne » du VII<sup>e</sup> au X<sup>e</sup> siècle, puis « Saint-Amand » à partir du XI<sup>e</sup> siècle, le monastère se situait dans la forêt de Pévèle et de Vicoigne, d'où « Saint-Amand-en-Pévèle », qui, au IX<sup>e</sup> siècle, dépendait du diocèse de Tournai (Belgique) ; aujourd'hui, il s'agit de la commune de Saint-Amand-les-Eaux (Dépt. du Nord 59230, arr. Valenciennes, ch.-l. de canton, à proximité de la Scarpe et de l'Elnone, affluents de l'Escaut).

Le vocabulaire proposé dans le codex *Cassellanus* englobe, comme il se doit, tous les domaines d'activités de la société romaine et s'avère donc un excellent point de départ pour une étude *proto-philologique* de la sténographie latine. De plus, il est doté d'un syllabaire complet de toutes les consonnes de l'alphabet latin, permettant ainsi d'écrire syllabiquement tous les phonèmes dont les sténogrammes ne sont pas répertoriés, notamment des mots et noms propres étrangers. [*Colloquia Aquitana I - 2005* | p. 105]

Pour les besoins de cette étude, 6 sources ont été choisies, dont 3 manuscrites du IX<sup>e</sup> siècle et 3 imprimées des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles. Celles-ci sont représentatives de l'ensemble des sources et travaux connus, médiévaux et modernes, contenant des textes consignés en sténographie latine. Les 6 sources, précédées de leurs sigles, sont indiquées ci-après.

---

17) **Boretius (Alfredus), *Capitularia regum Francorum***, tome I, *Monumenta Germaniae Historica, Legum sectio II* (t. I), Hannoverae, 1883 (réimpression 1984), éd. A. Boretius, cf. *Capitularium* n° 22 : « *Admonitio generalis* », a. D. 789 m[ense] Martio 23, p. 52-62 (contient 82 articles), voir article 72. Sacerdotibus, p. 59-60 (p. 60 : « Et ut scolae legentium puerorum fiant. Psalmos, notas, cantus, compotum [computum], grammaticam, per singula **monasteria vel** episcopia et libros catholicos bene emendate [emendatos ?] ;... »). Nota bene : Ce capitulaire, émanant de Charlemagne lui-même, nous permet de découvrir, en deux petites phrases tirées de l'article 72, le vaste programme scolaire prévu dans le cadre de la grande « *correctio* » (i.e. la *réforme*, ou bien la *restauration*) de la culture générale. Voici les sources des *Capitularia* telles que Boretius les a indiquées : Guelferbytanus [Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek], (Helmstadiensis) 496, Epored 34, f. 3, Epored 33, f. 124 v°, Sangallensis 733, p. 15, Paris, B.n.F. : latin 4613, f. 73 (il y manque les *Capitularia* 9, 11, 26, 27), latin 4628 A, f. 59 v°, latin 10758, p. 35, München, clm : 14468, f. 98, 19416, Mutin. Cath. D. I. 2, f. 160, Goth. 84 f° 214, Wolfenbüttel inter Blanck. 130.52, f. 73, Bruxelles 8654-9672, Wien, Bibl. Pal. Can. 128, f. 92 : préface (1<sup>ère</sup> partie), → *Capitularia* : 37-54, → 60-70, → préface (2<sup>e</sup> partie), → *Capitularia* : 1-36 (il y manque les *Capitularia* 55-59, 71-82), Leiden, Voss. Q. 119, f. 136, *Capitularia* : 61-69, 71, 74, 81, 82, → 1-5, → 15, 16, 21, 22, 56. Par ailleurs, il existe deux diplômes, notamment : « *Epistols de litteris colendis* » : p. 78-79, et « *Epistola generalis* » : p. 80, lesquels, à l'instar de l'*Admonitio generalis*, émanent de Charlemagne et contiennent également des précisions concernant la réforme scolaire • culturel • scientifique qui a été instituée par ce dernier. Ces deux *epistolae* sont datables entre l'an 786 et l'an 800.

**Nota bene** : Parmi ces 3 documents qui définissent la politique socioculturelle de Charlemagne, seule l'« *Epistola generalis* » mentionne explicitement les arts libéraux comme étant à la base du programme scolaire carolingien : « ...et ad permoscenda studia liberalium artium... » (éd. A. Boretius, M.G.H., *Legum sectio II*, Hannover, 1883, p. 80) ; cf. **Luitpold Wallach, *Alcuin and Charlemagne***, Cornell University Press, Ithaca (New York, USA), 1959, p. 198-230, (2<sup>e</sup> éd. 1967). Cet ouvrage contient une étude critique du diplôme de Charlemagne adressé à Baugulf abbé de Fulda, intitulé *Epistola de litteris colendis*, qui fournit des détails sur la politique éducative et culturelle émanant de Charlemagne, dont l'apprentissage des *notae Ciceronis* faisait partie intégrante.

## Sigles des 6 sources manuscrites et imprimées :

1. *CC = Codex Cassellanus* (Kassel, *Gesamthochschule*, 2<sup>o</sup> Ms. philol. 2) : ca. 799, (St.-Amand ?).
2. *WCG = Wolfenbüttel, Codex Guelferbytanus 9, 8 Aug. 4<sup>o</sup> : IX<sup>e</sup> s.* (850-860), (Saint-Amand ?).
3. *N.a.l. 442 = Paris, Bibliothèque nationale de France, nouvelle acquisition latine 442 : Psautier « gallican », IX<sup>e</sup> s.*, (Tours ?).
4. *K-2 = Ulrich F. Kopp, Paleographia Critica, t. 2, Mannheim, 1817-1829.*
5. *CNT = Commentarii notarum tironianarum, 2 vol., Leipzig, 1893, édition : Wilhelm Schmitz.*
6. *EC = Émile Chatelain, Introduction à la lecture des notes tironiennes, Paris (chez l'Auteur), 1900 / réimpression, New York, 1964.*

Les six sources ci-dessus ont été choisies pour leur ancienneté et leur fiabilité. Il s'agit, rappelons-nous, de trois sources manuscrites et trois éditions critiques imprimées. Un compte rendu de chaque source est donné ci-après, suivi d'une courte bibliographie. Avant d'aborder la description des sources choisies, il convient en premier lieu de définir le concept de glossaire en matière de sténographie latine, glossaire qui porte le nom de « *Commentarium* ».

### Le *Commentarium*

Un *Commentarium*, ou recueil de sténographie latine (i.e. *notes* dites « *tironiennes* »), est élaboré tantôt par ordre [*Colloquia Aquitana I - 2005 | p. 106*] thématique, tantôt par ordre alphabétique, et peut comporter jusqu'à 14000 signes. Les signes de ce système d'écriture sont pour la plupart des abréviations soit par suspension (i.e. la réduction extrême de la graphie à un radical) ou bien par contraction (i.e. la compression extrême d'une graphie à deux de ses éléments) accompagnées soit d'une terminaison flexionnelle (i.e. une désinence casuelle ou verbale), soit d'un point. Le point, en effet, peut entrer dans la composition des sténogrammes de plusieurs parties du discours (verbes, adverbes, adjectifs, noms, pronoms, prépositions, conjonctions), toutefois, il est employé le plus souvent en composition avec certains substantifs (quel que soit leur genre). Le rôle essentiel du point, pour ce qui concerne les substantifs, est d'indiquer le nominatif singulier ainsi que l'emplacement des terminaisons flexionnelles auprès du radical ; en outre, il entre dans la composition de toutes les désinences des substantifs féminins en *-tas*, y compris, parfois, avec celle du nominatif singulier (cf. n° 27 : *æstas*). Par ailleurs, la sténographie latine prévoit un syllabaire complet de *A* à *Z* permettant ainsi un système d'écriture syllabique des mots dont on ignore le sténogramme, ou bien des mots non répertoriés dans les *Commentarii*, ou encore des mots d'origine étrangère. La composition des mots par syllabes sténographiques est accompagnée souvent, mais pas obligatoirement, d'un surlignement complet ou partiel, indiquant ainsi qu'il s'agit là d'un sténogramme syllabique. Dans le glossaire critique qui suit se trouvent 16 occurrences de sténogrammes syllabiques, dont 13 avec *sur-li-gne-ment* ; ces sténogrammes y sont signalés par un astérisque \*.



Le vocabulaire proposé ici est fonction principalement de l'édition critique *proto-philologique* intégrale des gloses à caractère scientifique-philosophique du manuscrit Paris, B.n.F., latin 14064 (Corbie [?], IX<sup>e</sup> s., 1<sup>ère</sup> moitié), manuscrit qui contient l'une des plus anciennes copies complètes avec gloses du traité *De institutione arithmetica libri duo* de Boèce. Ces gloses très abondantes, dont 80 pour cent furent annotées en sténographie latine, constituent, semble-t-il, la couche primitive des annotations de ce traité, étant donné la présence de passages rédigés à la 1<sup>ère</sup> et 2<sup>e</sup> personne du singulier ; passages dont les mots-clés sont signalés ici par la croix dite « de Malte » ✕. Mis à part les mots courants et termes de grammaire, le vocabulaire que l'on rencontre ici relève, comme il se doit, des domaines scientifiques et philosophiques, et plus précisément de ceux du *quadrivium* (*ars arithmetica, ars musica, ars geometrica, ars astronomica*). Pour des raisons de cohérence pédagogique, y figurent également quelques éléments du syllabaire, ainsi qu'un certain nombre de terminaisons flexionnelles de substantifs, de qualificatifs et de verbes (i.e. de l'indicatif du présent, de participes passés, de gérondifs, etc.).

L'appareil critique du présent glossaire permet la confrontation, par comparaison ou par contraste, des sténogrammes du manuscrit principal (Paris, B.n.F., Fonds latin 14064 : IX<sup>e</sup> s.) avec les graphies correspondantes dans les plus anciens *Commentarii* et dans les éditions critiques de ceux-ci, ainsi que dans le manuscrit Paris, B.n.F., latin 7183, f. 2v<sup>o</sup> : 1-25 ; il permet également une vérification rapide des références. Enfin, l'appareil critique a été établi à partir des six sources choisies, dont chacune est suivie d'une notice détaillée et une bibliographie sommaire.

### 1. *Codex Cassellanus* (Kassel, *Gesamthochschule*, 2<sup>o</sup> Ms. philol. 2) (CC)

Le *Codex Cassellanus*, écrit dans le Nord de la France à Saint-Amand semble-t-il vers l'an 799, constitue le plus ancien des grands glossaires carolingiens connus de sténographie latine. Il est conservé aujourd'hui à Kassel en Allemagne dans le complexe de bibliothèques réunies connu sous le nom de *Gesamthochschule* ; il fut reproduit [*Colloquia Aquitana I - 2005 | p. 108*] en fac-similé en 1914 par Ferdinand Ruess. Ce *codex* mesure environ 275 mm x 190 mm et referme 147 feuillets en parchemin écrits *recto-verso* sur deux colonnes, dont le feuillet 1-*recto* est resté vierge. Au feuillet 1-*verso* on lit l'inscription « Chrismon *In Christi Nomine Incipiunt Notae Senecae* », suivie du début du glossaire, dont les trois premiers signes, *Ab • Ad • Con •* ont été calligraphiés en style dit « *franco-saxon* » avec entrelacs. CC contient environ 11640 signes sténographiques répartis sur 6 *Commentarii*. Les 6 *Commentarii* sont divisés à leur tour en un nombre très variables de chapitres. L'organisation des signes fut effectuée non par ordre alphabétique mais par ordre thématique, à l'unique exception des signes du 5<sup>e</sup> *Commentarium* (f. 139v<sup>o</sup>-a - f. 145-a), lesquels ont été classés par ordre alphabétique.

Par rapport aux autres grands lexiques « *tironiens* » du IX<sup>e</sup> siècle, le *Codex Cassellanus* accuse une lacune de 76 + 400 signes, lesquels correspondent à la perte, en deux endroits, de six feuillets entiers. Cette lacune intervient en début de *codex* aux feuillets 6 et 7. La foliotation actuelle, qui se suit dans un ordre normal, ne laisse pas deviner cette lacune. L'édition en fac-similé de Ferdinand Ruess, qui a été utilisée ici, est très commode en ce qu'elle présente sur chaque page en titres courants les *Tabulae* correspondantes dans CNT

(i.e. l'édition critique de Wilhelm Schmitz), et là où CC est lacunaire (f. 6 = CNT *Tabula* 4, 94 à *Tabula* 5, 69 ; f. 7 = CNT *Tabula* 6, 46 à *Tabula* 10, 55), Ferdinand Ruess comble la lacune en ajoutant à la fin de son édition les 476 signes empruntés au WCG.

**Bibliographie :** cf. Ferdinand Ruess, éd., *Die Kasseler Handschrift der tironischen Noten, samt Ergänzung aus der Wolfenbütteler Handschrift*, Lipsiae (G. B. Teubner Verlag), 1914 ; Bernhard Bischoff, *Die südostdeutschen Schreibschulen und Bibliotheken in der Karolingerzeit*, tome 2, Wiesbaden (Otto Harrassowitz), 1980, p. 64 ; Hartmut Broszinski, *Kasseler Handschriftenschatze*, Pretiosa Cassellana, Kassel [*Colloquia Aquitana I - 2005* | p. 109] (Johannes Stauda Verlag), 1985, pages 117-121 ; Hartmut Broszinski, und Konrad Wiedermann, « 'Ein alt verrunzelt buchlin' - Johannes Trithemius Vorbesitzer der Kasseler Tironischen Noten », dans *De captu lectoris*, Festschrift für Wieland Schmidt, Berlin (de Gruyter), 1986.

## 2. *Wolfenbüttel, Codex Guelferbytanus 9, 8 Aug. 4 (WCG)*

Le *Codex Guelferbytanus* 9, 8 Aug. 4°, **WCG**, est originaire du Nord de la France, de Saint-Amand également, semble-t-il. Datable vers le milieu du IX<sup>e</sup> siècle, il est conservé aujourd'hui à la Herzog August Bibliothek à Wolfenbüttel en Allemagne. Ce *codex* mesure environ 240 mm x 155 mm et renferme 98 feuillets de parchemin. Il fut écrit par deux mains différentes (1<sup>ère</sup> main : f. 1-69, 2<sup>e</sup> main : f. 70-98). Il contient environ 13000 signes sténographiques écrits dans l'ensemble sur trois colonnes, mais aussi, par endroit, sur deux colonnes. Au feuillet 1-recto on découvre la même inscription qui se trouve au début de CC : « *In Christi Nomine Incipiunt Notae Senecae* », suivie du début du glossaire, dont les trois premiers signes, *ab*, *ad*, *con* ont été également calligraphiés en style « franco-saxon » avec entrelacs. À l'instar de CC, ce glossaire fut organisé par ordre thématique, divisé en *Commentarii* et subdivisé en chapitres. Vu la similitude entre les deux manuscrits, il n'est pas impossible que CC ait servi de modèle au *Codex Guelferbytanus* 9, 8 Aug. 4.

**Bibliographie :** cf. catalogue de O.V. Heinemann, *Handschriften der Wolfenbütteler Herzog August Bibliothek*, tome IV : 2<sup>e</sup> partie, p. 146, n° 2989 ; D. Ganz, « On the History of Tironian Notes », dans *Tironische Noten*, extrait du colloque tenu à Wolfenbüttel, du 7 au 10 décembre 1987, Wiesbaden (Otto Harrassowitz), 1900, p. 44.

[*Colloquia Aquitana I - 2005* | p. 110]

## 3. *Psautier « tironien », Paris, B.n.F., nouvelles acquisitions latines 442*

Les psautiers écrits en sténographie latine, Psautiers dits « *tironiens* », sont parfois d'un grand secours lorsque la signification d'un signe n'est donnée nulle part ailleurs. Le Psautier « *tironien* » Paris, Bibliothèque nationale de France, n. a. l. 442 est le seul des 8 Psautiers « *tironiens* » connus qui soit absolument complet sans la moindre lacune ; il contient, en effet, les 150 *Psaumes* et les 16 *Cantica* dans leur intégralité. Il est datable de la première moitié du IX<sup>e</sup> siècle, vers l'an 840 ; il provient de Saint-Martin de Tours, son origine, en revanche, est incertaine. Comme témoignent ses anciennes cotes (Bouhier E 150, Faculté de Médecine de Montpellier H 449, Guiliemo Bruto Timolente Libri-Carrucci 94, Lord Ashburnham s.c., B.n.F. R. C. 8070(59) ), le manuscrit eut une histoire très mouvementée avant son acquisition par la Bibliothèque nationale de France entre 1868 et 1888. Ce petit *codex* mesure environ 184 mm x 135 mm et renferme 98 feuillets, tous écrits sur deux colonnes, sauf f. 98, lequel a 23 longues lignes. Au feuillet 1-recto on découvre l'unique lettrine du manuscrit, une enluminure du Psaume I :1 (*Bea-tus uir qui non abi-it in-consilio impi-orum*). Il s'agit d'une lettrine pleine page aux entrelacs dorés rehaussés

de rouge, lesquels émanent du ductus de la lettre « B » du sténogramme pour le mot « *Beatus* ». La lettrine, peinte sur fond rose ponctué de petites fleurs, est entourée de fleurons verts, noirs et dorés formant un cadre rectangulaire.

Le manuscrit fut écrit par deux mains différentes, semble-t-il, (sans doute par le maître scribe et son apprenti). Toutes les inscriptions (i.e. les titres des Psaumes) ont été écrites en écriture dite « *capitale rustique* », et tous les Psaumes et *Cantica*, sans exception, ont été entièrement sténographiés. Dans l'ensemble, le manuscrit est bien écrit et relativement facile à lire. Quant [*Colloquia Aquitana I - 2005 | p. 111*] au texte, il s'agit de la version du Psautier dit « *gallican* » (version officielle de la *Vulgate* depuis les papes Sixtus V : 1585-1590 et Clemens VIII : 1592-1605), mises à part quelques « incursions » çà et là de versets provenant des versions dites « *romaine* » et « *hébraïque* » du Psautier. On n'y trouve, faut-il le signaler, aucune indication de divisions liturgiques. Véritable mine lexicographique, les 150 Psaumes (e. g. Psaumes : II, VI, XVIII, XXI, XXIII, XXX, XXXIII, L, LIII, LXXII, CII, CXXXIII, CXLVI, CXLVIII, entre autres), ainsi que les 16 *Cantica* (cf. *Symbolum*, i.e. « *Credo* », f. 95v<sup>o</sup>-b : 8 → *descend-it*, 10 → *ascend-it* ; *Fides catholica Athanasii episcopi*, f. 97-b : 9 → *crea-tus*), offrent un vocabulaire très riche qui peut dépanner le chercheur en quête désespérée de la signification d'un signe non répertorié dans les lexiques. Étant rigoureusement conforme à la tradition sténographique conservée dans les *Commentarii*, le Paris, B.n.F., n.a.l. 442 est donc parfaitement fiable, et peut, de ce fait, servir de lexique de référence.

**Bibliographie :** cf. L. Delisle, *Catalogue des Manuscrits des fonds Libri et Barrois*, Paris, 1888, page 5 (n° III) ; É. Chatelain, *Introduction à la lecture des notes tironiennes*, Paris (chez l'auteur), 1900, pages 102-105, 224, planche X ; E. K. Rand, *A Survey of the Manuscripts of Tours*, tome 1, Cambridge, Massachusetts, U.S.A., 1929, pages 159-160 : n° 122 ; A. Boeckler, *Abendländische Miniaturen...*, Berlin, 1930, p. 37, 41, 109 ; Victor Leroquais, *Les Psautiers, manuscrits latins des Bibliothèques publiques de France*, t. I, Macon, 1940, Introduction ; t. II, Macon, 1941, p. 135.

### Nota bene :

#### Les sept autres Psautiers dits « *tironiens* » connus sont comme suit :

1. Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, Codex Guelferbytanus, 3025, 13, 4<sup>o</sup>, IX<sup>e</sup> s., provenance Saint-Amand ?, [*Colloquia Aquitana I - 2005 | p. 112*] accuse deux lacunes, notamment : Psaume « 151 » (i.e. le premier des 16 cantiques *Pusilus eram*), et l'hymne *Te Deum laudamus* •
2. Bern, Bibliotheca Bongarsiana, 668, IX<sup>e</sup> s., provenance Fleury ?, très lacunaire •
3. Londres, British Museum, Add. 9046, IX<sup>e</sup> s., provenance : Reims ?, très lacunaire •
4. Paris, Bibliothèque nationale de France, latin 190, IX<sup>e</sup> s., provenance incertaine, très lacunaire, contient un fragment de lexique « *tironien* » du mot *praetexta* au mot *tenuis* •
5. Paris, B.n.F., Fonds latin 1327, IX<sup>e</sup> s., provenance incertaine, très lacunaire •
6. Paris, B.n.F., Fonds latin 13160, IX<sup>e</sup> s., provenance Saint-Faron de Meaux ?, lacunaire •
7. Paris, B.n.F., Fonds latin 17960, XVII<sup>e</sup> s., ce manuscrit provient de Saint-Corneille de Compiègne ; il s'agit d'une copie sur papier du manuscrit précédent Paris, B.n.F., Fonds latin 13160. À propos du manuscrit Paris, B.n.F., Fonds latin 17960, cf. Victor Leroquais, *Les Psautiers...*, t. II, Macon, 1941, p. 34, 73, 115 •

#### 4. Ulrich F. Kopp, *Paleographia Critica*, tome 2 (K-2)

**K-2** est un glossaire de sténographie latine qui contient environ 13 000 signes. Les signes y sont classés, tantôt par ordre alphabétique, tantôt par ordre morphologique. Cette méthode de double classement par ordre alphabétique et morphologique confère à **K-2** une très grande utilité, rendant ainsi les recherches plus aisées. En effet, lorsqu'on tombe sur un vocabulaire qu'on ne connaît pas, on est souvent obligé de chercher les sténogrammes selon leur classement morphologique (c'est-à-dire selon leurs formes sténographiques et leurs genres phonétiques, e. g. *desum* : p. 338, *fors* : p. 258, *versus* : p. 144) ; c'est alors que le double classement dans **K-2** est d'un réel [Colloquia Aquitana I - 2005 | p. 113] secours. Pour ce qui concerne les verbes, les glossaires donnent souvent la troisième personne du singulier du présent de l'indicatif ; quant aux substantifs, ils donnent le plus souvent et le nominatif et le génitif singulier. Le nominatif, (quel que soit son genre), est souvent indiqué par un point, lequel nous signale l'emplacement des désinences ; il s'ensuit que lorsqu'il n'y a ni point ni terminaison flexionnelle pour indiquer l'emplacement précis des désinences, on est obligé de chercher des précédents dans d'autres textes sténographiés. Enfin, il faut signaler un petit défaut chez **K-2**, à savoir : la fonte des caractères utilisés dans l'édition ne permet pas une reproduction fidèle de certains signes par rapport à leurs modèles carolingiens, si bien que parfois l'on reconnaît mal tel radical ou telle désinence. K-2 est doté d'un *index*, le rendant ainsi un outil de travail très pratique.

**Bibliographie** : cf. Ulrich F. Kopp, *Paleographia Critica*, tomes 1 et 2, Mannheim, 1817-1829 ; Bernhard Bischoff, éd., *Lexicon tironianum, Nachdruck aus U.F. Kopp's Paleographia critica*, (Mannheim, 1817-1829), Osnabrück (Otto Zeller Verlag), 1965.

#### 5. Wilhelm Schmitz, *Commentarii notarum tironianarum (CNT)*

Les *CNT*, édition critique en deux volumes réalisée par Wilhelm Schmitz en 1893, est un outil de travail des plus précieux. Volume I contient une introduction suivie de l'appareil critique qui est divisé en 132 sections, lesquelles correspondent aux 132 *Tabulae* du tome II. À la suite de l'appareil critique se trouve l'index du tome II, lequel contient 5 erreurs d'omission (*fex* → 101 : 12, *notabilis* → 64 : 72, *notarius* → 64 : 71, *notat* → 64 : 65, *vos* → 18 : 40), ainsi que plusieurs erreurs d'indexation (e.g. : *constat* → 24 : 41 et non 40 : 41, *futurum* → 4 : 99 et non 4 : 100 *Johannis* → 132 : 163 et non 162 : 163). Volume II [Colloquia Aquitana I - 2005 | p. 114] renferme 132 *Tabulae* de sténographie latine, dont les 120 premiers correspondent parfaitement à l'intégralité du *CC*, abstraction faite, bien sûr, de ses 76 + 400 sténogrammes manquants. Les *CNT* contiennent entre 13000 et 14000 signes et furent constitués à partir d'un ensemble de vingt-cinq sources manuscrites et imprimées, dont le témoin principal n'est autre que *CC* (cf. sigle *K* pour Kassel). Les 132 *Tabulae* du tome II comptent chacune, en moyenne, une centaine de signes. À l'instar du *Codex Cassellnus*, les *CNT* classent les signes non par ordre alphabétique (sauf, bien sûr, le *Commentarium* n° 5 : cf. *Tabulae* 114 : 63 à 119 : 10), mais par ordre thématique (par jargon), commençant par un précis de grammaire : cf. *Tabulae* 1-16 : 53, suivi du syllabaire : cf. *Tabulae* 16 : 54 -19 : 91. Ensuite entre *Tabulae* 19 : 92 et 120 : 78 se déroule le vocabulaire courant, lequel englobe tous les divers aspects de la vie romaine (administratif, économique, politique, militaire, agricole, médical, scientifique, intellectuel, artistique, etc.). À titre d'exemple voir *Tabulae* : 61 (les chiffres), 62 (tout le jargon du calendrier



romain), 76 (le jargon des scribes et *notarii*), 78 (tout ce qui concerne le corps humain), 84 (noms de pays, de régions, de villes), 104-105 (médecine, herboristerie, agriculture), 107 (instruments de musique), etc. Par ailleurs, *Tabulae* : 55, 60, 121-132 donnent en abondance le vocabulaire biblique et ecclésiastique.

**Bibliographie :** cf. Wilhelm Schmitz, *Commentarii notarum tironianarum cum prolegomenis adnotationibus criticis et exegeticis notatumque indice alphabetico*, Lipsiae (B. G. Teubner Verlag), 1893, Tome I, page 4 : Compendiorum explicatio, page 5 : I. De codicibus commentariorum notarum tironianarum, page 10 : II. De origine et compositione commentariorum notarum tironianarum, page 12 : III. Adnotationes criticae et exegeticae ad commentarios notarum tironianarum, Nota bene : l'Appareil critique, comme indiqué plus haut, est suivi de l'index du tome II ; Tome II : 132 *Tabulae* ; Ludwig Traube, « Ein altes Schülerlied » dans *Neues Archiv der Gesellschaft für ältere [Colloquia Aquitana I - 2005 | p. 115] deutsche Geschichtskunde...*, XXV, 1900, pages 618-626, voir pages 625-626 ; réimprimé dans Ludwig Traube, *Vorlesungen und Abhandlungen*, tome 3, München, 1920, chapitre XLIV : « Ein altes Schülerlied », pages 191-198, voir pages 197-198.

## 6. Le manuel d'Émile Chatelain (*EC*)

Le manuel d'Émile Chatelain, *EC*, publié en 1900 par l'auteur lui-même, constitue une étude approfondie sur les différents aspects de la sténographie latine. En début de traité, l'auteur propose une bibliographie de soixante-huit ouvrages et publications par vingt-six auteurs, puis une courte analyse de l'alphabet sténographique reconstitué (p. 1-3), suivie d'un glossaire (p. 4-48) et un traité de grammaire (p. 48-105). Après un chapitre sur les « Conseils pour le déchiffrement » (p. 106-111), il recense les pratiques sténographiques régionales en Italie (Vérone : p. 112-116, Bobbio : p. 117-120), en Gaule (Gellone : p. 120, Tours : p. 121-125, Limoges : p. 126, Orléans : p. 126-129, Paris : p. 129-133, Beauvais : 133-135, Corbie : 136-138, Saint-Amand : 138-139, Laon : 139-141, Reims : 141-142, Autun : 143-144), ensuite il donne un extrait du syllabaire des *Commentarii* (p. 145-152), et passe en revue les « tachygraphies » syllabiques régionales (italienne : p. 152-160, française : p. 161-167, espagnole : p. 168-176). Ensuite, un chapitre important est consacré à la diplomatique ; y sont étudiées cinquante chartes, allant du roi mérovingien Thierry III (Theodericus III : 679-690) jusqu'à l'archevêque de Tours Theoton : 940-945 (p. 177-208). Enfin, pour clore le manuel, l'auteur propose dix-huit planches hors-texte avec transcriptions (p. 209-234).

**Nota bene :** Étant donné que l'auteur ne s'est pas servi d'une plume à pointe biseautée permettant de tracer des pleins et des déliés, on distingue difficilement dans ce manuel [Colloquia Aquitana I - 2005 | p. 116] la différence entre les désinences *ti* et *et* ; *is*, *it* et *am* ; *as* et *um* ; *i* et *ta* ; *ae* et *es*. Ce défaut non négligeable oblige les utilisateurs nouvellement initiés à se référer toujours aux sources manuscrites et imprimées les plus fiables, afin d'éviter des erreurs de lectures. **Bibliographie :** cf. Émile Chatelain, *Introduction à la lecture des notes tironiennes*, Paris, 1900 ; réimpression New York : Lenox Hill Publishing and Distributing Corporation, 235, East 44<sup>th</sup> Street, 10017, New York., New York, 1964, ISBN : 0 8337-0549-0, 1964.



### Transcription et édition critiques *proto – philologiques*

Dans une transcription–édition critique *proto–philologique*, il y a 5 principes de base à respecter, en l'occurrence :

- 1) Reproduire avec précision des graphies ;
- 2) Transcrire ce qui est écrit ;
- 3) Transcrire tout ce qui peut être lu (désinences, terminaisons, préfixes, etc.) ;
- 4) En cas de maladresse ou fautes manifestes de la part du scribe, reproduire fidèlement la graphie telle quelle, puis indiquer la correction, soit en note, soit entre crochets carré, soit dans un glossaire critique ;
- 5) Copier intégralement à la main le texte étudié, dans la mesure du possible, ce qui permet une connaissance intime et des sténogrammes du texte en question, et des habitudes du sténographe.

## 3. La pratique de sténographie latine



### GLOSSAIRE CRITIQUE

DE

#### Sténographie Latine

(i.e. *notes* dites « *tironiennes* »)

• 1106 entrées •

Vocabulaire scientifique et philosophique  
du

« *Quadrivium* »

(*ars arithmetica* • *ars musica* • *ars geometrica* • *ars astronomica*)

basé sur :

l'édition critique proto-philologique intégrale du manuscrit

Paris, B. n. F., Fonds latin 14064, IX<sup>e</sup> s., f. 1-82v<sup>o</sup>

Boethii *De institutione arithmetica libri duo*

(Texte et Gloses)

et sur :

Paris, B. n. F., Fonds latin : 7183, IX<sup>e</sup> s., f. 1-15v<sup>o</sup> et 7186, IX<sup>e</sup> s., f. 1-40














































Boethii *De institutione arithmetica libri duo*

(Texte et Gloses)

Ce glossaire critique fut conçu, calligraphié et mis en page par

Illo Humphrey, Ph. D. | Médiéviste | Musicologue | Proto-Philologue



<b>A.</b>		CNT → 1 : 2		28. <i>affec-tu</i> :	
1. <i>a</i> :		K-2 → p. 4-a : 10		CC → 23-a : 7	
CC → 15-b : 12		14064 → 26 : 13		CNT → 22 : 42	
CNT → 16 : 54				K-2 : p. → 13-b : 6, 7	
2. <i>ab</i> :		15. <i>adeo</i> :		14064 → 2 : 16	
CC → 1 v°-a : 1		EC → p. 41		14064 → 21v° : 18	
CNT → 1 : 1					
K-2 → p. 5-a : 12		16. <i>addi-ta</i> :		29. <i>a-it</i> :	
14064 → 13v° : 1(mg)		14064 → 56 : 2		14064 → 17v° : 23	
3. <i>abac-um</i> :		17. <i>adfirm(?) -are</i> :		30. <i>albus</i> :	
CC → 92v°-a : 14		14064 → 76 : 14		CNT → 114 : 68	
CNT → 77 : 72		18. <i>adproba-bitur</i> :		31. <i>aliqu-a</i> :	
K-2 → p. 41-a : 3		CC → 19 v°-b : 3		14064 → 42 : 3	
4. <i>abini-tio</i> :		CNT → 19 : 93		32. <i>aliquando</i> <sup>1</sup> :	
CNT → 67 : 47		14064 → 2 : 18(md)		CC → Ø	
K-2 → p. 5		19. <i>-ae</i> :		CNT → 4 : 22a	
14064 → 4v° : 17		WCG → 7-c : 8			
5. <i>ac</i> :		CNT → 8 : 75a		33. <i>aliqu-an-do</i> <sup>2</sup> :	
CC → 18-a : 2		K-2 → Ø		14064 → 22v° : 6(mg)	
CNT → 18 : 56		20. <i>æle-menta</i> :		34. <i>aliqu-em</i> :	
K-2 → p. 9		CC → 59v°-a : 8 →		14064 → 2 : 22	
14064 → 1 : 25		CNT → 51 : 43 →		35. <i>ali-quid</i> :	
6. <i>accip-it</i> :		( <i>æle-mentum</i> )		CC → 5-a : 12	
CNT → 10 : 56		K-2 → p. Ø		CNT → 3 : 52	
7. <i>accipi-unt</i> :		14064 → 5 : 1 →		K-2 → p. 18	
14064 → 2v° : 8		21. <i>æqualis</i> :		36. <i>aliqu-is</i> :	
8. <i>accresc(?) -unt</i> :		CC → 53-a : 14		EC → p. 5	
14064 → 82v° : 4(mg)		CNT → 46 : 31		14064 → 32v° : 9	
9. <i>ac-ta</i> <sup>1</sup> :		K-2 → p. 19-b : 10		37. <i>aliud</i> :	
14064 → 70 : 2(md)		14064 → 21v° : 19		WCG → 5-a : 4	
14064 → 19v° : 22		22. <i>æquali-tas</i> :		CNT → 5 : 39	
10. <i>ac-ta</i> <sup>2</sup> :		CC → Ø		K-2 → p. 11	
EC → p. 4		CNT → Ø		14064 → 15v° : 10(mg)	
11. <i>acumen</i> :		K-2 → p. Ø		38. <i>alius</i> :	
CC → 87-b : 9		14064 → 37 : 12		CC → 4-b : 16	
CNT → 73 : 55		23. <i>æquali-tatem</i> :		CNT → 2 : 118	
K-2 → p. 8-a : 14		14064 → 66 : 20(md)		K-2 → p. 1-a : 1	
12. <i>acu-tus</i> :		24. <i>æqu-as</i> :		14064 → 2 : 3	
CC → 87-b : 10		14064 → 23 : 7		39. <i>alter</i> :	
CNT → 73 : 51		25. <i>aer</i> :		CC → 7-b : 17	
K-2 → p. 8-b : 3		CC → 81-b : 10		CNT → 6 : 5	
13. <i>acu-ti</i> :		CNT → 68 : 81		K-2 → p. 30-b : 7	
14064 → 38 : (m-inf)		K-2 → p. 115-a : 3		40. <i>alte-ra</i> :	
14. <i>ad</i> :		26. <i>æs-tas</i> <sup>1</sup> :		14064 → 4v° : (m-sup)	
CC → 1 v°-a : 2		14064 → 4v° : 21(mg)		41. <i>altera pars</i> :	
		27. <i>æstas</i> <sup>2</sup> :		CC → 33v°-b : 20	
		CC → 81v°-b : 7		CNT → 31 : 3	
		CNT → 69 : 18		K-2 → p. 21-b : 2	
		K-2 → p. 35-b : 3			

42. *altera parte* :  
CC → 34-a : 1  
CNT → 31 : 4  
K-2 → p. 21-b : 3



43. *alteri-tas* :  
14064 → 56 : 17



44. *alte-rius* :  
14064 → 17 : 21



45. *altitudo*<sup>1</sup>:  
CC → 92v<sup>o</sup>-b : 18  
CNT → 77 : 96  
K-2 → p. 12-b : 1



46. *altitudo*<sup>2</sup>:  
14064 → 70v<sup>o</sup> : 23(mg)



47. *-am* :  
CC → 14-a : 14  
CNT → 15 : 58



48. *am-ant* :  
EC → p. 75  
14064 → 1v<sup>o</sup> : 5



49. *-amini* :  
CC → 12-a : 18  
CNT → 14 : 15



50. *-amus* :  
CC → 12-a : 7  
CNT → 13 : 97



51. *-an-do* :  
EC → p. 50



52. *angelus* :  
CNT → 60 : 16



53. *angul-us* :  
CNT → 70 : 10  
K-2 → p. 16-a : 4  
14064 → 52 : 13



54. *anim-a* :  
CC • CNT → Ø  
K-2 → p. 3-a : 14  
14064 → 64 : (m-inf)



55. *animal* :  
CC → 29v-a : 18  
CNT → 27 : 61  
K-2 → p. 19-a : 1  
14064 → 3v<sup>o</sup> : 23



56. *anim-a mund-i* :  
Cf. N.a.l. 442 → f. 3-b : 15  
(Psaume VI : 4 = anim-a)  
CC → 122-b : 16 (mundus)  
CNT → 101 : 12 (mundus)  
K-2 → p. 225 (mundus)



57. *animus* :  
CC → 29v<sup>o</sup>-a : 17  
CNT → 27 : 60  
K-2 → p. 3-a : 11



58. *ann-us* :  
CC → 73-a : 1  
CNT → 62 : 17  
14064 → 4v<sup>o</sup> : 21 →



59. *-ant* :  
EC → p. 49



60. *ante* :  
WCG → 7v<sup>o</sup>-a : 14  
CNT → 9 : 3  
K-2 → p. 2  
14064 → 23v<sup>o</sup> : 5



61. *ante-quam* :  
WCG → 7v<sup>o</sup>-a : 16  
CNT → 9 : 5  
K-2 → p. 2-b : 4  
14064 → 2 : 10(md)



62. *antiqu-ae* :  
14064 → 2 : 20



63. *antiqu-i* :  
14064 → 24 : 2(md)



64. *antiquus* :  
CC → 7v<sup>o</sup>-b : 12  
CNT → 6 : 39  
K-2 → p. 37



65. *-antur* :  
CNT → 13 : 56



66. *appell-at* :  
14064 → 40 : 7



67. *aqu-a* :  
CC → 87-b : 19  
CNT → 73 : 60  
K-2 → p. 29-a : 11



68. *aqu-ae* :  
14064 → 4v<sup>o</sup> : 20(mg)



69. *aquilo* :  
CC → 134v<sup>o</sup>-a : 13  
CNT → 110 : 75  
K-2 → p. 18



70. *arbiter* :  
K-2 → p. 2



71. *arbit(?) -ro* :  
14064 → 25 : 12  
14064 → 40 v<sup>o</sup> : 10



72. *arbor* :  
CC → 86v<sup>o</sup>-a : 8  
CNT → 72 : 91  
K-2 → p. 7  
14064 → 2 : 26(mg)



73. *arbor-em* :  
14064 → 41v<sup>o</sup> : 9



74. *-are* :  
CC → 11 v<sup>o</sup>-b : 15  
CNT → 13 : 85



75. *are-a* :  
CC → 43-b : 16  
CNT → 38 : 49  
K-2 → p. 30-b : 10



76. *-ari* :  
EC → p. 49



77. *Aristotel-es* :  
CC → 102v<sup>o</sup>-a : 15  
CNT → 85 : 98  
K-2 → p. 36-a : 11



78. *a-rit-me-ti-cam\**:  
CC → Ø  
CNT → Ø  
K-2 → p. Ø  
14064 → Ø  
7183 → 2 v<sup>o</sup> : 4(md)



79. *ar-mo-ni-a\**:  
14064 → 77 : 6



80. *ars* :  
CC → 62v-a : 3  
CNT → 53 : 87  
K-2 → p. 32-b : 12  
14064 → 1v<sup>o</sup> : 9



81. *art-ibus* :  
14064 → 5 : 2



82. *-arum* :  
EC → p. 49



83. *-as* :  
CNT → 15 : 61a



84. *ascent-ibus* :

14064 → 51v° : 5

Cf. N.a.l. 442 → f. 95v°-b : 8

(cf. *Symbolum*, i.e. « *Credo* »)

85. *astrologi-ae* :

CC → 74v°-a : 6

CNT → 63 : 40

K-2 → p. Ø

86. *astrologus* :

CC → 74v°-a : 5

CNT → 63 : 41

K-2 → p. 16-a : 3

87. *as-tro-no-mi-a*\* :

CC → Ø

CNT → Ø

K-2 → p. Ø

14064 → Ø

7183 → 2 v° : 4(md)

88. *astr-um* :

CC → 74v°-a : 4

CNT → 63 : 39

K-2 → p. 35

89. *atque* :

CC → 2-b : 2

CNT → 1 : 46

K-2 → p. 29-b : 1

14064 → 2 : 12

90. *-atur* :

CC → 11 v°-a : 12

CNT → 13 : 62

91. *auc-tor* :

CC → 48-a : 19

CNT → 42 : 38

K-2 → p. 2-b : 10

14064 → 32v° : 5

92. *auctori-tas* :

CC → 48-b : 1

CNT → 42 : 40

K-2 → p. 2-b : 11

14064 → 4 v° : 19

93. *audi-en-dum* :

14064 → 4v° : 6

94. *audi-tus* :

CC → 29v°-a : 3

CNT → 27 : 46

95. *aur-ibus* :

14064 → 82v° : 4(mg)

96. *aur-is* :

CC → 120-a : 16

CNT → 99 : 21

K-2 → p. 17

97. *autem* :

CC → 3-a : 14

CNT → 2 : 40

K-2 → p. 23

98. *autumnus* :

CC → 81v°-b : 13

CNT → 69 : 24

K-2 → p. 40-a : 13

B.

99. *ba* :

CC → 15-b : 17

CNT → 16 : 59

K-2 → p. 42

100. *-bam* :

CC → 13-a : 11

CNT → 14 : 79

101. *-bare* :

EC → p. 55

102. *bell-an-di* :

14064 → 1v° : 6

103. *bellum* :

EC → p. 6

104. *bene* :

CC → 27v°-a : 13

CNT → 25 : 96

K-2 → p. 47

14064 → 60v° : 13

105. *beneuol-entia* :

CC → 37-b : 15

CNT → 33 : 77

K-2 → p. 50-b : 8

14064 → 2 : 11

7183 → 2 v° : 16

106. *bif-aria* :

CC → 85-a : 18

CNT → 71 : 85

K-2 → p. 43-b : 14

107. *bis* :

CC → 71v°-a : 3

CNT → 61 : 5

14064 → 81v° : 9-10(mg)

108. *-bitur* :

CC → 11-a : 16

CNT → 13 : 66

109. *biui-um*<sup>1</sup> :

CC → Ø

CNT → 38 : 18a

K-2 → p. Ø

110. *biui-um*<sup>2</sup> :

CC → 110v°-b : 11

CNT → 92 : 31

111. *boni-tas* :

14064 → 32 v° : 1

14064 → 32 v° : 2(mg)

112. *bon-um* :

CC → 4-b : 11

CNT → 2 : 113

K-2 → p. 47-b : 4

14064 → 2 : 2, 13(md)

7183 → 2 v° : 19(mg)

113. *breui-or* :

CNT → 4 : 40

K-2 → p.

14064 → 8 : 11

C.

114. *ca* :

CC → 15v°-a : 10

CNT → 16 : 72

K-2 → p. 53

115. *cael-i* :

14064 → 4v° : 20(mg)

116. *cael-um* :

CC → 81-b : 4

CNT → 68 : 75

K-2 → p. 66-a : 9

14064 → 4v° : 21(md)

117. *calid-um* :













































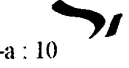


CC → 82-a : 17



















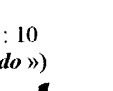













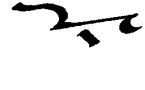







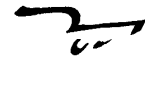


CNT → 69 : 48















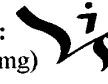


























K-2 → p. 198-b : 8

118. <i>cal-or</i> : CC → 82-a : 16 CNT → 69 : 47 K-2 → p. 198-b : 7		130. <i>comes</i> : CC → 52v°-a : 5 CNT → 45 : 82 K-2 → p.53		146. <i>compar-antur</i> : 14064 → 23 : 14	
119. <i>causa</i> : WCG → 5-a : 18 CNT → 5 : 51 K-2 → p. 52-b : 4 14064 → 64v° : 12		131. <i>commun-is</i> : EC → p. 8 14064 → 41 : 19 14064 → 70 : 6		147. <i>compar-as</i> : 14064 → 71 : 24(md)	
120. <i>cens(?) -en-do</i> : CC → 41 v°-a : 9 CNT → 37 : 3 K-2 → p. 52-a : 16 14064 → 2 : 4		132. <i>communi-ter</i> : 14064 → 17v° : 1		148. <i>compar-at</i> : EC → p. 8	
121. <i>cens(?) -u</i> : CC → 41 v°-a : 9 CNT → 37 : 3 K-2 → p. 52-a : 16 14064 → 2 : 10		133. <i>compon-ere</i> : CC → 24 v°-a : 7 CNT → 23 : 58 K-2 → p. 78-a : 9 14064 → 2 : 12		149. <i>compara-tio</i> : 14064 → 23v° : 22	
122. <i>centum</i> : CNT → 61 : 52 EC → p. 100 14064 → 28 : 2, 4		134. <i>compu-tat</i> : CNT → 24 : 29		150. <i>compar-atur</i> : 14064 → 71 : 23	
123. <i>-ci</i> : CC → 15 v°-a : 14 CNT → 16 : 76		135. <i>con-</i> : CC → 1 v°-a : 3		151. <i>compara-tus</i> : 14064 → 38v° : 18	
124. <i>circa</i> : CC → 2-a : 3 CNT → 1 : 28 K-2 → p. 53-a 14064 → 6 : 25		136. <i>congru-it</i> : CNT → 89 : 79		152. <i>conpon-it</i> : EC → p. 47	
125. <i>circulus</i> : CC → 112-a : 3 CNT → 1 : 29 CNT → 93 : 23 K-2 → p. 68, 69		137. <i>coniunc-tio</i> : 14064 → 62v° : 18		153. <i>conpon-itur</i> : 14064 → 80 : 22	
126. <i>co-aequalis</i> : CC → 53-a : 16 CNT → 46 : 33 K-2 → p. 74-a : 15		138. <i>coniunc-ta</i> : 14064 → 1 : 26		154. <i>conposi-tio</i> : 14064 → 5 : 12(md)	
127. <i>cogni-tio</i> : CNT → 47 : 90		139. <i>coniunct-um</i> : CC → 77v°-b : 14 CNT → 66 : 7 K-2 → p. 58-b : 3		155. <i>conposi-tus</i> : 14064 → 13v° : 2(mg)	
128. <i>cognosc-ere</i> : 14064 → 29 : 19		140. <i>coniung-e</i> : 14064 → 78v° : 3		156. <i>conpos-u-it</i> : EC → p. 8 14064 → 41v° : 16	
129. <i>cognosc-it</i> : CNT → 47 : 85		141. <i>coniung-es</i> : 14064 → 20 : 13		157. <i>consci-entia</i> : CC → 22-b : 13 CNT → 21 : 90 K-2 → p. 86-b : 4	
		142. <i>coniung-it</i> : CC → 77v°-b : 6 CNT → 65 : 99 K-2 → p. 63-b : 16 14064 → 4 : 20(mg)		158. <i>consequ-entia</i> : 14064 → 23v° : 14	
		143. <i>conla-tione</i> : 14064 → 22 : 8(md)		159. <i>consequ-itur</i> : 14064 → 20 : 18	
		144. <i>conlatum</i> : EC → p. 48		160. <i>considera-tio</i> : Cf. N.a.l. 442 → f. 21-b : 19 (Psaume XXI : 18 = considera-uerunt) 14064 → 41 : 25	
		145. <i>compar-ant</i> : 14064 → 81v° : 13(mg)		161. <i>consonan-tiae</i> : 14064 → 73v° : 14	
				162. <i>conson-at</i> : CC → 85v°-b : 7 CNT → 72 : 30 K-2 → p. 76-a : 4	
				163. <i>const-are</i> : 14064 → 64v° : 10	

























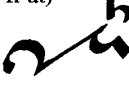







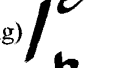







164. <i>cons-tat</i> : CC → 25v <sup>o</sup> -a : 15 CNT → 24 : 41 14064 → 74 : 14(md)		179. <i>cre-at</i> : 14064 → 57v <sup>o</sup> : 10		193. <i>de</i> : CC → 1v <sup>o</sup> -a : 4 CNT → 1 : 4 EC → p. 9 14064 → 14 : 11(md)	
165. <i>constit-u-it</i> : K-2 → p. 88 14064 → 38v <sup>o</sup> : 24(mg)		180. <i>crea-ta</i> : 14064 → 2 v <sup>o</sup> : 7 Cf. N.a.l. 442 → f. 97-b : 9 (cf. <i>Fides catholica</i> ... = crea-tus) 14064 → 2 v <sup>o</sup> : 7		194. <i>deb-et</i> : EC → p. 9 14064 → 65 : 23	
166. <i>constitu-itur</i> : 14064 → 64v <sup>o</sup> : 21(mg)		181. <i>creatura</i> : 14064 → 32 : 25(md)		195. <i>decì-es</i> : CNT → 61 : 13 14064 → 76v <sup>o</sup> : (m-inf) 14064 → 77v <sup>o</sup> : 6	
167. <i>constitu-tio</i> : 14064 → 4v <sup>o</sup> : 22		182. <i>cresc-at</i> : 14064 → 7v <sup>o</sup> : 3		196. <i>dec-im / dec-em</i> : CNT → 61 : 34 CNT → 61 : 34a EC → p. 99	
168. <i>constitu-untur</i> : 14064 → 4v <sup>o</sup> : 23		183. <i>crescen-do</i> : 14064 → 73 : 6		197. <i>decima pars</i> : CNT → 60 : 78a	
169. <i>contin-et</i> : EC → p. 46 14064 → 23 : 17		184. <i>cresc-it</i> : EC → p. 86 14064 → 5 : 26(md)		198. <i>decima parte</i> : CNT → 60 : 78o	
170. <i>contra</i> : CC → 26-a : 12 CNT → 24 : 78 K-2 → p. 88-a : 12 14064 → 24 : 1		185. <i>cum</i> : CC → 2v <sup>o</sup> -a : 5 CNT → 1 : 68 14064 → 1v <sup>o</sup> : 9		199. <i>decim-us</i> : CNT → 61 : 23 EC → p. 99	
171. <i>contra-posi-tis*</i> : 14064 → 22 : 8		186. <i>cumula-tionem</i> : 14064 → 20 : 22		200. <i>decre-sc-it</i> : EC → p. 86	
172. <i>contra-riam</i> : 14064 → 9 : 3		187. <i>cunctus</i> : CNT → 47 : 33		201. <i>defini-en-dum</i> : 14064 → 57 : 1(md)	
173. <i>contra-rium</i> : 14064 → 5 : 25(md)		188. <i>cupidi-tas</i> : CNT → 43 : 100 14064 → 1 : 9		202. <i>defini-tio</i> : 1 CC → 38-b : 18 CNT → 34 : 60 K-2 → p. 97-a : 7 14064 → 24v <sup>o</sup> : 14 CC → 26v <sup>o</sup>	
174. <i>conturba-tionis</i> : 14064 → 31v <sup>o</sup> : 9 Cf. N.a.l. 442 → f. 16v <sup>o</sup> -b : 19 (Psaume XXX : 25 = conturba-tione)		189. <i>cupidi-tatis</i> : 14064 → 1 : 10		2 CC → 26v <sup>o</sup> CNT → 25 : 29 CNT → 15 : 37 K-2 → p. 52 7200 → 5v <sup>o</sup> (mg), 6 (md)	
175. <i>conueni-entia</i> : CNT → 91 : 81 K-2 → p. 77-a : 14 14064 → 39 : 19		D.			
176. <i>coram</i> : 14064 → 15 : 14 Cf. N.a.l. 442 → f. 29v <sup>o</sup> -a : 7 (Psaume L : 6 = coram)		190. <i>da</i> : CC → 3v <sup>o</sup> -b : 18 CNT → 2 : 82 CNT → 16 : 85 K-2 → p. 91			
177. <i>corpor-a</i> : 14064 → 75v <sup>o</sup> : 11		191. <i>d-ant</i> : 14064 → 7 : 23 Cf. N.a.l. 442 → f. 87-a : 10 (Psaume CXLVI : 9 = dat)		203. <i>deinde</i> : EC → p. 41	
178. <i>corpus</i> : CC → 22v <sup>o</sup> -b : 5 CNT → 22 : 18 K-2 → p. 79 14064 → 51 : 10		192. <i>d-are</i> (?) : 14064 → 1 : 5 7183 → 1 : 4		204. <i>demonstr-at</i> : CC → 54-a : 9 CNT → 47 : 8 K-2 → p. 101-b : 14	
		<i>d-ari</i> (?) : 14064 → 1 : 7		205. <i>demonstra-tum</i> : 14064 → 18v <sup>o</sup> : 11	
		<i>d-at</i> : Cf. N.a.l. 442 → f. 87-a : 10 (Psaume CXLVI : 9 = dat) 14064 → 37 : 17		206. <i>demonstr-atur</i> : 14064 → 3 : 6	
				207. <i>dena-rium</i> : 14064 → 19v <sup>o</sup> : 26	

208. <i>dena-rius</i> : 14064 → 64 : 19		221. <i>dic-itur</i> : WCG → 5 v°-c : 14 CNT → 6 : 62 / 13 : 64 K-2 → p. Ø 14064 → 55v° : 21(mg)		237. <i>dinumer-at</i> : CNT → 43 : 81	
209. <i>denomin-an-do</i> : 14064 → 1 : 4		222. <i>diduc-en-dum</i> : 14064 → 57 : 1(md)		238. <i>dinumer(?) -atur</i> : 14064 → 15 : 14(md)	
210. <i>denomina-tio</i> : 14064 → 7 : 7 (md)		223. <i>di-e</i> : EC → p. 64 14064 → 3v° : 15(mg)		239. <i>disciplin-a</i> : CC → 62-b : 20 CNT → 53 : 84 K-2 → p. 103-a : 2	
211. <i>de-o</i> : 14064 → 3 v° : 9(mg)		224. <i>di-ebus</i> : EC → p. 64 14064 → 4v° : 21(mg)		240. <i>disciplin-arum</i> : 14064 → 2 : 24	
212. <i>deriu-at</i> : CC → 91v°-a : 3 CNT → 76 : 84 K-2 → p. 107-b : 14		225. <i>di-es</i> : CNT → 41 : 78 EC → p. 64		241. <i>discipulus</i> : CC → 62-b : 19 CNT → 53 : 83 K-2 → p. 100-a : 1 14064 → 64 : 16	
213. <i>descend-it</i> : 14064 → 1 : 13(mg) Cf. N.a.l. 442 → f. 95v°-b : 10 (cf. <i>Symbolum</i> , i.e. « <i>Credo</i> »)		226. <i>differ-entia</i> : CC → Ø CNT → 22 : 62b (differ) K-2 → p. 96-b : 12 (differ) 14064 → 76 v° : (m-inf)		242. <i>disc-it</i> : EC → p. 84	
214. <i>desider-amini</i> : CC → 45-b : 15 CNT → 40 : 6 K-2 → p. 107-a : 2 14064 → 2 : 10 7183 → 2 v° : 14(mg)		227. <i>diger-en-dum</i> : 14064 → 57 : 1(md)		243. <i>discre-tum</i> : CC → 112 v° : 95 CNT → 93 : 65 K-2 → p. 92b : 11	
215. <i>determin-at</i> : CC → 43-b : 2 CNT → 38 : 35 K-2 → p. 110-a : 5		228. <i>dign-are</i> : CNT → 44 : 40 EC → p. 49		244. <i>disiunc-tus</i> : 14064 → 22v° : 6	
216. <i>de-us</i> : WCG → 7-b : 21 CNT → 8 : 66 K-2 → p. 95 14064 → 32 : 25(md) 14064 → 32 v° : 1 14064 → 56 : 15(md)		229. <i>dign-ari</i> : CNT → 44 : 40 EC → p. 49		245. <i>disiunct-um</i> : CC → 77v° : 15 CNT → 66 : 8 K-2 → p. 93-a : 7	
217. <i>dialect-us</i> : CC → 108-b : 3 CNT → 90 : 20 K-2 → p. 93-a : 4		230. <i>digni-tatis</i> : 14064 → 39v° : 24(mg)		246. <i>disiung-it</i> : CC → 77v°-b : 7 CNT → 65 : 100 K-2 → p. 97-b : 13	
218. ✕ <i>dic-as</i> : 14064 → 56 : 2 14064 → 57 : 2		231. <i>dign-us</i> : CNT → 44 : 40 K-2 → p. 91-a : 6 14064 → 2 : 3(md) 7183 → 2 v° : 14(mg)		247. <i>dispos-u-it</i> : CC → 24v°-b : 3 CNT → 23 : 74 K-2 → p. 105-a : 12	
219. ✕ <i>dic-is</i> : 14064 → 56 : 1		232. <i>dila-tum</i> : CNT → 22 : 101 K-2 → p. 99		248. <i>dispu-tat</i> : CNT → 24 : 30 14064 → 57v° : 14	
220. <i>dic-it</i> : WCG → 5 v°-c : 14 CNT → 6 : 62 EC → p. 8 14064 → 26 : 12(md)		233. <i>dila-tione</i> : 14064 → 2 : 12		249. <i>disputa-uit</i> : 14064 → 2 : 20(md)	
		234. <i>dilig-ens</i> : 14064 → 17 : 24		250. <i>disson-at</i> : CC → 85v° -b : 6 CNT → 72 : 29 K-2 → p. 343-b : 10 K-2 → p. 352-a : 15	
		235. <i>dilig-it</i> : EC → p. 8			
		236. <i>dimedi-um</i> : 14064 → 24 : 2(md)			
















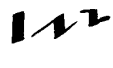




251. <i>dis-tat</i> : 	266. <i>diuis-it</i> : 	280. <i>duas partes</i> : 
14064 → 61 : 12	CC → 91v°-b : 4	CC → 71-a : 18
Cf. N.a.l. 442 → f. 61-a : 15	CNT → 77 : 5	CNT → 60 : 80
(Psaume CII : 12 = dis-tat)	K-2 → p. 108-b : 7	K-2 → p. 112a : 8
252. <i>dist-antia</i> : 	267. <i>diuis-or</i> : 	281. <i>dubita(?)tio</i> : 
14064 → 65 : 2	CC → 91v°-b : 5	14064 → 48 : 1
253. <i>distribu-it</i> : 	CNT → 77 : 6	282. <i>duc-ere</i> : 
CC → 60v°-b : 18	K-2 → p. 108-b : 8	14064 → 4 : 22
CNT → 52 : 59	268. <i>dix-it</i> : 	283. <i>ducit</i> : 
254. <i>distribu-tionem</i> : 	WCG → 5 v°-c : 14	CNT → 7 : 25
14064 → 51 : 13	CNT → 6 : 71	284. <i>-dum</i> : 
255. <i>diuers-a</i> : 	K-2 → p. 91	CC → 3 v°-b : 17
CC → 30-b : 7	14064 → 2 : 5	CNT → 2 : 81
CNT → 28 : 10	269. <i>-do</i> : 	285. <i>du-o</i> : 
K-2 → p. 108	CC → 15 v°-b : 9	CC → 61 : 26
14064 → 21v° : 25	CNT → 16 : 91	K-2 → p. 111
256. <i>diuersi-tate</i> : 	270. <i>doc-et</i> <sup>1</sup> : 	CNT → 61 : 71
14064 → 14v° : 18(mg)	CC → 62-b : 2	14064 → 3 : 15
257. <i>diuid-as</i> : 	CNT → 53 : 66	14064 → 20v° : 10
14064 → 78 : 6(md)	K-2 → p. 103-b : 14	286. <i>du-obus</i> : 
258. <i>diuid-ere</i> : 	<i>doc-et</i> <sup>2</sup> : 	CNT → 8 : 8
14064 → 1v° : 5	14064 → 33 : 6(md)	K-2 → p. 111
259. <i>diuid-it</i> : 	271. <i>doctrin-a</i> : 	EC → p. 71
CC → 91v°-b : 3	CC → 62-b : 8	287. <i>duo-mili-a</i> <sup>1</sup> : 
CNT → 77 : 4	CNT → 53 : 72	14064 → 3 : 15
K-2 → p. 98-b : 9	K-2 → p. 103-a : 7	288. <i>duo-milia</i> <sup>2</sup> : 
260. <i>diuid-itur</i> : 	272. <i>doc-u-it</i> : 	EC → p. 100
14064 → 77v° : 3	14064 → 33 : 14(md)	289. <i>dupl-ex</i> : 
261. <i>diuiduum</i> : 	273. <i>dominus</i> : 	CC → 77-a : 11
CC → 91v°-b : 6	CC → 54v°-b : 3	CNT → 65 : 43
CNT → 77 : 7	CNT → 47 : 62	K-2 → p. 106-a : 4
K-2 → p. 94-b : 14	14064 → 22 : 1	14064 → 22 : 11
262. <i>diui-sio</i> : 	274. <i>don-a</i> : 	14064 → 67 v° : 12(mg)
14064 → 21v° : 6	CC → 47v°-a : 8	290. <i>duplica-tio</i> : 
263. <i>diuision-e</i> <sup>1</sup> : 	CNT → 41 : 86	14064 → 70 : 21 (md)
CC → 91v°-b : 8	14064 → 1v° : 15	291. <i>dupl-um</i> : 
CNT → 77 : 9	275. <i>du-abus</i> : 	CC → 77-a : 5
K-2 → p. 102-b : 1	CNT → 8 : 9	CNT → 65 : 38
264. <i>diui-sione</i> <sup>2</sup> : 	K-2 → p. 111	K-2 → p. 105-a : 11
14064 → 5v° : 2	EC → p. 71	14064 → 23 : 5
265. <i>diui-sionem</i> : 	276. <i>du-ae partes</i> : 	292. <i>dupl-us</i> : 
14064 → 20v° : 8	CC → 71-a : 18	14064 → 38v° : 7
	CNT → 60 : 80	293. <i>dux</i> : 
	K-2 → p. 112-a : 8	CNT → 56 : 82
	277. <i>duali-tas</i> : 	
	14064 → 56 : 19	
	278. <i>du-as</i> <sup>1</sup> : 	
	EC → p. 71	
	279. <i>du-as</i> <sup>2</sup> : 	
	14064 → 54 v° : 5	




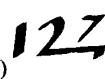







<b>E.</b>					
<b>294. e :</b>		<b>306. -entia :</b>		<b>318. et :</b>	
CC → 15-b : 13		CC → 12 v°-a : 17		CC → 1 v°-b : 16	
CNT → 16 : 55		CNT → 14 : 45		CNT → 1 : 24	
K-2 → 112		<b>307. -entur :</b>		K-2 → p. 367-b : 11	
<b>295. earum :</b>		CNT → 13 : 57		14064 → 2 : 3, 13(md)	
EC → p. 69		<b>308. eorum :</b>		7183 → 2 v° : 6, 19(mg)	
14064 → 3 : 11		EC → p. 69		<b>319. et ceter-a :</b>	
14064 → 71 : 24(md)		<b>309. -ere :</b>		CC → 6-a : 1	
<b>296. ꝥego :</b>		CC → 11 v°-b : 16		CNT → 4 : 17	
CC → 3 v°-b : 4		CNT → 13 : 86		K-2 → p. 51	
CNT → 2 : 68		<b>310. erga :</b>		14064 → 3 : 15	
K-2 → p. 112-b : 4		CC → 3-b : 2		<b>320. etiam :</b>	
14064 → 1v° : 19		CNT → 2 : 28		CC → 2-b : 13	
14064 → 2 : 13(md), 18		K-2 → p. 114-b : 11		<b>321. -etur :</b>	
7183 → 2 v° : 19(mg), 24		14064 → 2 : 9		CC → 11 v° : 17	
<b>297. eis :</b>		7183 → 2 v° : 13		CNT → 13 : 63	
WCG → 7-a : 20, 21		<b>311. er-it :</b>		<b>322. euen-it :</b>	
CNT → 8 : 42		EC → p. 72		14064 → 14 : 24	
K-2 → p. 120-a : 16		14064 → 1 : 13		14064 → 68v° : 13	
14064 → Ø		<b>312. err-or :</b>		<b>323. euent-us :</b>	
7183 → 2 v° : 6(mg)		CC → 108 v°-b : 16		CNT → 20 : 62	
<b>298. ei-us :</b>		CNT → 90 : 75		K-2 → p. 130-b	
EC → p. 69		K-2 → p. 113-a : 12		<b>324. e-um :</b>	
<b>299. eleg-it :</b>		<b>313. err-ore :</b>		EC → p. 69	
14064 → 3 : 23		14064 → 2 : 4, 4(md)		14064 → 13 : 23 (md)	
Cf. N.a.l. 442 → f. 18-a : 1		7183 → 2 v° : 7(mg), 7		<b>325. ex :</b>	
(Psaume XXXII : 12 = eleg-it)		<b>314. ꝥes :</b>		CC → 1v°-a : 7	
<b>300. -emus :</b>		CC → 6-b : 6		CNT → 1 : 7	
CC → 12-a : 8		CNT → 4 : 42		14064 → 5 : 2	
CNT → 13 : 98		K-2 → p. 114-a : 11		<b>326. exalt-are :</b>	
<b>301. -en :</b>		14064 → 2 : 9		CC → 92 v°-b : 16	
CNT → 67 : 65		7183 → 2 v° : 6(mg)		CNT → 77 : 94	
<b>302. enarr-antur :</b>		<b>315. ess-e<sup>1</sup> :</b>		K-2 → p. 129-a : 5	
14064 → 1 : 4 (md)		EC → p. 73		Cf. N.a.l. 442 → f. 3v°-b : 14	
<b>303. enarr-at :</b>		14064 → 21v° : 19		(Psaume VII : 7 = exaltare)	
CNT → 43 : 60		es-se <sup>2</sup> :		<b>327. ꝥexalt(?) -es</b>	
EC → p. 9		14064 → 64 : (m-inf)		14064 → Ø	
<b>304. enim :</b>		<b>316. esset :</b>		7183 → 2 v° : 22	
CC → 1v°-b : 14		EC → p. 73		<b>328. exeresc-it :</b>	
CNT → 1 : 22		14064 → 22 : 18		EC → p. 86	
14064 → 13v° : 7 (mg)		<b>317. est :</b>		14064 → 59 : 23(md)	
<b>305. -ent :</b>		CC → 6-b : 7		<b>329. exemplar :</b>	
CNT → 15 : 64		CNT → 4 : 43		CC → Ø	
		K-2 → p. 114-b : 1		CNT → 49 : 40b	
		14064 → 2 : 13(md)		<b>330. exempl-um<sup>1</sup> :</b>	
		7183 → 2 v° : 19(mg)		CC → Ø	
				CNT → 49 : 40a	


































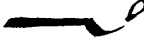



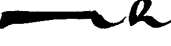



331. *exempl-um*<sup>2</sup>:  CNT→ 63 : 63  
14064 → 69v<sup>o</sup> : 2(mg)
332. *ex parte maxima*:  CC → 34-a : 9  
CNT → 31 : 12  
K-2 → p. Ø
333. *explic-it*:  CNT → 126-a : 2  
K-2 : p. 120
334. *explici-ta*(?) :  14064 → 43 : 22(md)  
CNT → 126-a : 2  
K-2 : p. 120
335. *exposit-ionem* :  14064 → 22 : 18
336. *exposi-tis* :  14064 → 15 : 14
337. *expos-u-it* :  CC → 24v<sup>o</sup>-b : 4  
CNT → 23 : 75  
K-2 → p. 126-a : 5
338. *extend*(?)-as :  7183 → 2 v<sup>o</sup> : 22  
Cf. N.a.l. 442 → f. 34v<sup>o</sup>-a : 3  
(Psaume LIII : 10 = extend-am)
339. *extend*(?)-itur :  7183 → 2 v<sup>o</sup> : 22  
Cf. N.a.l. 442 → f. 34v<sup>o</sup>-a : 3  
(Psaume LIII : 10 = extend-am)
340. *exten*(?)-sionem :  14064 → 15 : 18  
Cf. N.a.l. 442 → f. 34v<sup>o</sup>-a : 3  
(Psaume LIII : 10 = extend-am)  
CNT → 15 : 25 (-sionem)
341. *exten*(?)-ti :  14064 → 43 : 15  
Cf. N.a.l. 442 → f. 34v<sup>o</sup>-a : 3  
(Psaume LIII : 10 = extend-am)
342. *ex-toll-unt*\*:  14064 → 53v<sup>o</sup> : 12(md)
- F.
343. *fa* :  CNT→ 16 : 98
344. *fac-ere* :  CC → 23-a : 4
- CNT→ 12 : 86  
K-2 → p. 126-a : 4  
14064 → 2 : 1
345. *faci-en-dum* :  CC → 23-a : 4  
CNT→ 12 : 86  
K-2 → p. 126-a : 4  
14064 → 2 : 8(md)  
7183 → 2 v<sup>o</sup> : 16
346. *faci-et* :  CC → 23-a : 4 / 1 v<sup>o</sup>-b : 16  
CNT → 22 : 37 / 1 : 24  
K-2 → p. 136  
14064 → 80 : 5
347. *fac-it* :  CC → 23-a : 4  
CNT → 22 : 37  
K-2 → p. 136
348. *faci-unt* :  14064 → 39 v<sup>o</sup> : 11
349. *fac-ta* :  CC → 23-a : 4 / 17 v<sup>o</sup>-a : 6  
CNT → 22 : 37 / 18 : 20  
K-2 → p. 136  
14064 → 37v<sup>o</sup> : 15
350. *fac-tus* :  K-2 → p. 136
351. *fac-tum* :  CC → 23-a : 4  
CNT→ 2 : 79  
K-2 → p. 136-a : 4  
14064 → 2 : 1
352. *fec-it* :  CC → 23-a : 8  
CNT → 22 : 41  
K-2 → p. 136
353. *feru-ens* :  CC → 124-a : 9  
CNT → 102 : 43  
K-2 → p. 135  
14064 → 1v<sup>o</sup> : 4
354. *fi-at* :  14064 → 40 : 13(md)  
Cf. N.a.l. 442 → f. 42-b : 5  
(Psaume LXXI : 20 = fi-at)
355. *figur-a* :  CC → 93-b : 6
- CNT → 78 : 25  
K-2 → p. 194  
14064 → 48v<sup>o</sup> : 11
356. *filius* :  CC → 36 v<sup>o</sup>-b : 2  
CNT→ 33 : 24  
K-2 → p. 134-b : 14  
14064 → 2 : 13(md)  
7183 → 2 v<sup>o</sup> : 19(mg)
357. *fin-em* :  14064 → 1v<sup>o</sup> : 7
358. *fin-is* :  CC → 38-b : 15  
CNT → 34 : 57  
K-2 → p. 133-b : 15
359. *firm-a* :  14064 → 1 : 13
360. *firma-mentum* :  CC → 38v<sup>o</sup>-a : 9  
CNT → 34 : 71  
K-2 → p. 141-b : 15
361. *firm-us* :  CC → 38v<sup>o</sup>-a : 5  
CNT → 34 : 67
362. *firmi-tas* :  14064 → 57v<sup>o</sup> : 7
363. *fi-unt* :  14064 → 62 v<sup>o</sup> : 13(mg)
364. *form-a* :  CC → 79v<sup>o</sup>-a : 3  
CNT → 67 : 35  
K-2 → p. 252-a : 8  
14064 → 10 : 2
365. *forte* :  CC → 2v<sup>o</sup>-b : 5  
CNT→ 1 : 87  
K-2 → p. 135
366. *for-tis* :  14064 → 1v<sup>o</sup> : 4
367. *for-um* :  CC → 66-b : 3  
CNT → 56 : 16
368. *frigid-um* :  CC → 82-a : 5  
CNT → 69 : 36  
K-2 → p. 139-a : 15




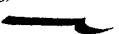
369. <i>funda-mentum</i> :	382. <i>gens</i> :	H.
CC → 42-b : 2	CNT → 28 : 63	396. <i>ha</i> :
CNT → 37 : 55	383. <i>genus</i> :	CNT → 17 : 21
K-2 → p. 141-b : 16	CC → 30v°-b : 12	397. <i>hab-e-at</i> :
370. <i>fue-rit</i> :	CNT → 28 : 55	14064 → 64 : 23
EC → p. 72	K-2 → p. 147-a : 13	398. <i>hab-ent</i> :
14064 → 34 : 15	14064 → 57v° : 8	WCG → 6-c : 23
371. <i>fuis-se</i> :	384. <i>geo-me-tri-a*</i> :	CNT → 7 : 55
EC → p. 73	14064 → 5 : 1	K-2 → p. 154
7183 → 2v° : 11	385. <i>ge-u-me-tri-cam*</i> :	14064 → 5v° : 2
372. <i>fu-it</i> :	7183 → 2 v° : 4(md)	14064 → 17 : 12(md)
CC → 6 v°-b : 13	386. <i>geometr-um</i> :	399. <i>hab-et</i> :
CNT → 4 : 87	CC → 108v°-a : 15	WCG → 6-c : 23
K-2 → p. 136-b : 1	CNT → 90 : 54	CNT → 7 : 55
EC → p. 72	K-2 → p. 151-b : 4	K-2 → p. 154
14064 → 64 : 19	387. <i>glorific-at</i> :	14064 → 5v° : 2
G.	CNT → 70 : 72	400. <i>hab-es</i> :
373. <i>ga</i> :	388. <i>glori-fi-ces*</i> :	WCG → 6-c : 23
CC → 16-a : 9	7183 → 2 v° : 22	CNT → 7 : 55
CNT → 17 : 8	389. <i>graecus</i> :	K-2 → p. 155
K-2 → p. 146	CC → 4-b : 18	14064 → 2 : 9
374. <i>gaud-ium</i> :	CNT → 2 : 120	7183 → 2 v° : 13, 16(mg)
CC → 72 v°-a : 10	K-2 → p. 148-a : 5	401. <i>habi-tatis</i> :
CNT → 61 : 92	14064 → 2 : 2(mg), 64 : 3	14064 → 52 : 4
K-2 → p. 147-a : 2	390. <i>gradus</i> <sup>1</sup> :	402. <i>habi-tum</i> :
14064 → Ø	CNT → 44 : 43	14064 → 56 : 10
7183 → 2 v° : 17	391. <i>gradus</i> <sup>2</sup> :	403. <i>hab-u-it</i> :
375. <i>ge-</i> :	EC → p. 12	WCG → 6-c : 23
CC → 16-a : 10	392. <i>gram-ma-ti-ca*</i> :	CNT → 7 : 55
CNT → 17 : 10	14064 → 5 : 2 (md)	K-2 → p. 155
376. <i>genera-tio</i> :	393. <i>grammaticus</i> :	14064 → 2 : 8(md)
CNT → 28 : 56	CC → 7v°-b : 6	404. <i>hac</i> :
14064 → 15 : 12	CNT → 6 : 32	EC → p. 70
377. <i>genera-tione</i> :	K-2 → p. 148	14064 → 68v° : 13
14064 → 5 : 12	394. <i>grau-is</i> :	405. <i>hactenus</i> :
378. <i>gen-ere</i> :	CC → 29v°-b : 16	CNT → 49 : 34
14064 → 10v° : 17	CNT → 27 : 79	14064 → 21v° : 3
379. <i>gen-eris</i> :	K-2 → p. 147-a : 7	406. <i>haec</i> :
14064 → 15 : 13	14064 → 82v° : 9	WCG → 7-c : 12
380. <i>geneti-uus</i> :	395. <i>gusta-tus</i> :	CNT → 5 : 9 / 8 : 79
CC → 114v°-b : 1 →	CC → 127-a : 5	K-2 → p. 156
CNT → 95 : 42 →	CNT → 104 : 76	14064 → 76v° : 5
14064 → 2 : 2(mg) →	K-2 → p. 154, 369	407. <i>hanc</i> :
14064 → 2v° : 19 →		EC → p. 70
381. <i>gen-ius</i> :		14064 → 63v° : 19
CC → 30 v°-b : 17		
CNT → 28 : 60		
K-2 → p. 147-a : 8		
K-2 → p. 147-b : 11		


408. <i>hic</i> : WCG → 4v <sup>o</sup> -b : 19 CNT → 5 : 8 K-2 → p. 155 14064 → 50 : 5		421. <i>humani-tas</i> : CNT → 40 : 69		435. <i>ign-is</i> : CC → 91v <sup>o</sup> -a : 8 CNT → 76 : 89 K-2 → p. 177-b : 15 EC → p. 62 (déclinaisons) 14064 → 4v <sup>o</sup> : 20(mg)	
409. <i>hiems</i> <sup>1</sup> : 14064 → 4v <sup>o</sup> : 21(mg)		422. <i>human-us</i> : CNT → 40 : 68		436. <i>ill-a</i> : EC → p. 69 14064 → 10 : 3	
410. <i>hiems</i> <sup>2</sup> : CC → 81v <sup>o</sup> -b : 15 CNT → 69 : 26 K-2 → p. 154-b : 6		423. <i>hunc</i> : CC → 7-c : 13 CNT → 8 : 80 K-2 → p. 156-a : 7 14064 → 2 : 12		437. <i>ill-e</i> : CNT → ∅ K-2 → p. 180-b : 5 EC → p. 69 7183 → 2 v <sup>o</sup> : 19	
411. <i>hoc</i> : WCG → 7-c : 9 CNT → 8 : 76 K-2 → p. 156-b : 10 14064 → 2 : 3(md) 7183 → 2v <sup>o</sup> : 6(mg),16(md)		424. <i>i</i> : CC → 15-b : 14 CNT → 16 : 56		438. <i>illud</i> : K-2 → p. 173 EC → p. 69 14064 → 43 : 13	
412. <i>hoc est</i> : K-2 → p. 156 14064 → 42 : 2		425. <i>ia</i> : CNT → 17 : 34		439. <i>-im</i> : CC → 14-a : 17 CNT → 15 : 61	
413. <i>homin-em</i> : 14064 → 41v <sup>o</sup> : 9		426. <i>iam</i> : CC → 2-b : 8 EC → p. 42		440. <i>imagi-nes</i> : 14064 → 2v <sup>o</sup> : 4	
414. <i>homi-nis</i> : 14064 → 80 : 16		427. <i>-ias</i> : CNT → 17 : 35		441. <i>imag-o</i> : CC → 93-a : 10 CNT → 78 : 9 K-2 → p. 168	
415. <i>homo</i> : CC → 20-b : 15 CNT → 20 : 37 K-2 → p. 154 14064 → 3v <sup>o</sup> : 22		428. <i>ibi</i> : CC → 4-b : 5 CNT → 2 : 107 K-2 → p. 168 EC → p. 42 14064 → 51 : 19		442. <i>-imus</i> : CC → 12-a : 9 CNT → 13 : 99	
416. <i>hones-tus</i> : CC → 37v <sup>o</sup> -a : 2 CNT → 33 : 84 K-2 → p. 155-b : 4		429. <i>ideo</i> : CC → 75-a : 6 EC → p. 42 14064 → 19v <sup>o</sup> : 22		443. <i>inaedi-a</i> : CC → 124v <sup>o</sup> -b : 14 CNT → 103 : 4 K-2 → p.174-b : 2 14064 → 1 : 21	
417. <i>honora-te</i> : 14064 → 2 : 10 → 7183 → 2 v <sup>o</sup> : 15 →		430. <i>idcirco</i> : CC → 91-b CNT → 76 : 78 14064 → 9v <sup>o</sup> : (m-sup)		444. <i>in-aequal-i</i> : 14064 → 81v <sup>o</sup> : 13(mg)	
418. <i>honora-tus</i> : CC → 37-b : 20 CNT → 33 : 82 K-2 → p. 155-b : 3		431. <i>id est</i> : CC → 10 v <sup>o</sup> -b : 1, 6-b : 7 CNT → 12 : 95, 4 : 43 K-2 → p.174-b : 8,114-b : 1 14064 → 2 : 7(md)		445. <i>inaequalis</i> : CC → 53-a : 15 CNT → 46 : 32	
419. <i>hora</i> : CC → 13-b : 13 CNT → 14 : 101 K-2 → p. 155		432. <i>idipsum</i> <sup>1</sup> : Cf. N.a.l. 442 → f. 2v <sup>o</sup> -b : 2 (Psaume IIII : 10 = idipsum) K-2 → p. 175		446. <i>in-aequali-tatis</i> : 14064 → 22 : 11	
420. <i>hor-is</i> : 14064 → 4v <sup>o</sup> : 21(md)		433. <i>id-ipsum</i> <sup>2</sup> : 14064 → 7 : 7		447. <i>in-aequali-ter</i> : 14064 → 81v <sup>o</sup> : 13(mg)	
		434. <i>igitur</i> : EC → p. 42		448. <i>incho-at</i> : CNT → 75 : 43 <i>incho-atur</i> : 14064 → 43 : 21(md) <i>incho-a</i> : 14064 → 42 : 19	  


449. <i>incipi-as</i> : 	K-2 → p. 166-b : 7 14064 → 2 : 15 7183 → 2 v° : 21	477. <i>intellegen-ti</i> (?) : 
14064 → 67v° : 22		CC → 27-b : 10, 11 CNT → 25 : 72 K-2 → p. 167-a : 13 14064 → 2 : 10 7183 → 2 v° : 14(mg)
450. <i>incipi-ens</i> : 	464. <i>initi-um</i> : 	478. <i>intelleg-o</i> : 
14064 → 43 : 21	14064 → 43 : 7	14064 → 21 : 19
451. <i>incip-it</i> : 	465. <i>inumerabil-is</i> : 	479. <i>inter</i> : 
CC → 8-a : 6 CNT → 10 : 60 K-2 → p. 164	CC → 50-a : 7 CNT → 43 : 84 K-2 → p. 189-b : 1	CC → 2-a : 11 14064 → 8 : 13 14064 → 14v° : 18
452. <i>in-conposi-tus</i> : 	466. <i>inpar</i> : 	480. <i>interuall-um</i> : 
14064 → 13v° : 1(mg)	CC → 79v°-a : 18 CNT → 67 : 69 K-2 → p. 185-b : 8 14064 → 6 : 15	CC → 52-a : 7 CNT → 45 : 51 K-2 → p. 179-b : 11 K-2 → p. 195-a : 7
453. <i>inde</i> : 	467. <i>inpari-ter</i> : 	481. <i>introduc-tio</i> : 
CNT → 20 : 68 EC → p. 42 14064 → 7 : 9	14064 → 6v° : 21(mg)	EC → p. 47 (introducit) 14064 → 1v° : 11
454. <i>indiuisione</i> : 	468. <i>instru-menta</i> : 	482. <i>inueni-es</i> : 
CC → 912v°-b : 9 CNT → 77 : 10 K-2 → p. 165-a : 13	14064 → 16 : 13	14064 → 17 : 12
455. <i>indupl-ex</i> : 	469. <i>instru-mentum</i> : 	483. <i>inuen-it</i> : 
CC → 77-a : 12 CNT → 65 : 45 K-2 → p. 187-b : 13	CC → 77-a : 3 CNT → 65 : 36 K-2 → p. 191-a : 3	CNT → 20 : 44 K-2 → p. 193-b : 9 14064 → 41v° : 16
456. <i>indupl-um</i> : 	470. <i>integer</i> : 	484. <i>inuen-itur</i> : 
CC → 77-a : 6 CNT → 65 : 39 K-2 → p. 186-b : 9	CC → 61v°-a : 18 CNT → 53 : 21 K-2 → p. 178-a : 12	14064 → 53 : 9
457. <i>inferi-or</i> : 	471. <i>integr(?) -a</i> : 	485. <i>inuen-tio</i> : 
CC → 36v°-a : 2 CNT → 33 : 4 K-2 → p. 185-a : 5	14064 → 19v° : 16	14064 → 70v° : 12
458. <i>inferi-ore</i> : 	472. <i>integri(?) -tas</i> : 	486. <i>inuestiga-tio</i> : 
14064 → 70 : 2	14064 → 19v° : 3	CC → 100-a : 2 CNT → 83 : 64 K-2 → p. 190-a : 11
459. <i>infin-ibus</i> : 	473. <i>integri(?) -tate</i> : 	487. <i>Iou-is</i> : 
14064 → 3 : 22	14064 → 19v° : (m-sup)	CC → 97v°-a : 1 CNT → 81 : 64 EC → p. 15
460. <i>infin-is</i> : 	474. <i>integr-um</i> : 	488. <i>ips-a</i> : 
CC → 38-b : 19 CNT → 34 : 61 K-2 → p. 175-b : 8	CNT → 53 : 21a 14064 → 43 : 19	EC → p. 69 14064 → 6 : 4(md)
461. <i>infini-tum</i> : 	475. <i>intel(?) -lege</i> : 	489. <i>ips-e</i> : 
K-2 → p. 175	CC → 27-b : 10, 11 CNT → 25 : 72 K-2 → p. 167-a : 13 7183 → 2 v° : 6(mg)	EC → p. 69
462. <i>infr-a</i> : 	476. <i>intellege-bam</i> (?) : 	490. <i>ips-ius</i> : 
CC → 36 v°-a : 11	CC → 27-b : 10, 11 CNT → 25 : 72 K-2 → p. 167-a : 13 14064 → 2 : 3(md)	K-2 → p. 187 EC → p. 69 14064 → 2 : 5
463. <i>ini-ci-a</i> : 		
CC → 79 v°-a : 15 CNT → 67 : 46		

491. <i>ips-um</i> : 	CNT → 66 : 40	517. <i>legitimus</i> : 
EC → p. 69	K-2 → p. 194	CC → 64v°-a : 18
492. <i>-ire</i> : 	L.	CNT → 55 : 61
CC → 11 v°-b : 17		K-2 → p. 203-b : 15
CNT → 13 : 87		
493. <i>ist-a</i> : 	505. <i>la</i> : 	518. <i>-les</i> : 
WCG → 7-a : 19	CNT → 17 : 45	EC → p. 147
CNT → 8 : 41		
K-2 → p. 167-a : 6	506. <i>laeti-ci-am</i> : 	519. <i>lex</i> : 
14064 → 2 : 12	CC → 72-b : 8	14064 → 14v° : (m-inf)
7183 → 2 v° : 17	CNT → 62 : 5	Cf. N.a.l. 442 f. 10-b : 9
	K-2 → p. 205-a : 1	(Paume XVIII : 8 = lex)
	14064 → 2 : 12	
494. <i>-it</i> : 	507. <i>lapid-em</i> : 	520. <i>liberal-is</i> : 
CC → 14-a : 10	14064 → 2v° : 2	CC → 38-a : 11
CNT → 15 : 54	508. <i>lapis</i> : 	CNT → 34 : 33
	K-2 → p. 204	
495. <i>ita</i> : 	EC → p. 16	521. <i>lib-et</i> : 
EC → p. 42	14064 → 2 : 26(mg)	EC → p. 16
14064 → 58v° : 17(mg)		
496. <i>-itur</i> : 	509. <i>later-a</i> : 	522. <i>lic-et</i> : 
CC → 11-a : 14	14064 → 26 : 12(md)	CNT → 22 : 4
CNT → 13 : 64		14064 → 20 : 9
	510. <i>later-ibus</i> : 	523. <i>-lis</i> : 
497. <i>iudica-bitur</i> : 	14064 → 26 : 14	EC → p. 147
CC → 21 v°-a : 8		
CNT → 21 : 25	511. <i>latitud-o<sup>1</sup></i> : 	524. <i>litter-a</i> : 
K-2 → p. 388-a : 10	CC → 114v°-b : 7	CC → 20-b : 5
14064 → 2 : 18	CNT → 95 : 48	CNT → 20 : 27
7183 → 2 v° : 24	14064 → 26v° : 7	K-2 → p. 202
	14064 → 70v° : 23(mg)	14064 → 37 : 19(md)
498. <i>iunct-um</i> : 	512. <i>latitudo<sup>2</sup></i> : 	525. <i>litter-as</i> : 
CC → 77v°-b : 12	14064 → 26v° : 7	14064 → 37 : 19
CNT → 66 : 5	14064 → 70v° : 23(mg)	
K-2 → p. 172-a : 13		526. <i>loc-o</i> : 
14064 → 59v° : 17(mg)	513. <i>latus</i> : 	14064 → 61 : 24
	CC → 94-b : 1	
499. <i>Iuppiter</i> : 	CNT → 78 : 100	527. <i>locus</i> : 
CC → 97v°-a : 6	K-2 → p. 206-b : 4	EC → p. 16
CNT → 81 : 69	14064 → 44v° : 12	14064 → 62v° : 9
K-2 → p. 186-a : 15		
500. <i>iur-a</i> : 	514. <i>laus</i> : 	528. <i>locu-tionis</i> : 
14064 → 3 : 1	CC → 30-b : 19	14064 → 1v° : 13
14064 → 3v° : 1	CNT → 28 : 22	
501. <i>iur-at</i> : 	K-2 → p. 206	529. <i>longi-or</i> : 
EC → p. 16	14064 → 3v° : 11(mg)	CC → 23v°-b : 15
502. <i>iur-is</i> : 		14064 → 59v° : 17(mg)
EC → p. 16	515. <i>-leg</i> : 	
503. <i>ius</i> : 	CC → 16-a : 8	530. <i>longi-ores</i> : 
EC → p. 52	CNT → 17 : 47	14064 → 69v° : 14
14064 → 37v° : 19	516. <i>leg-em</i> : 	
14064 → 54v° : 9(mg)	14064 → 4 : 26	531. <i>longitud-o<sup>1</sup></i> : 
	Cf. N.a.l. 442 f. 13-b : 15	CC → 114v° b : 6
	(Paume XXIII : 8 = leg-em)	CNT → 95 : 47
504. <i>iux-ta</i> : 		K-2 → p. 212-b : 14
CC → 78-b : 7		


532. *longitudo*<sup>2</sup>:   
14064 → 26v° : 7  
14064 → 70v° : 23(mg)


533. *long-us* :   
CNT → 23 : 6


534. *loquitur* :   
EC → p. 16


535. *lun-a* :   
CC → 81v°-a : 7  
CNT → 68 : 98  
K-2 → p. 205b : 10


**M.**


536. *-ma* :   
CNT → 17 : 58  
14064 → 1v° : 23


537. *magis* :   
CC → 7v°-a : 11  
CNT → 9 : 1  
K-2 → p. 226-a : 10  
14064 → 2 : 3(md), 2 : 18  
7183 → 2v° : 6(mg)


538. *magister* :   
CC → 7v°-b : 3  
CNT → 6 : 29  
K-2 → p. 226-a : 11


539. *magn-am* :   
CC → 26v°-a : 20  
CNT → 25 : 22  
K-2 → p. 220-a : 8  
7183 → 2v° : 16(mg)


540. *magn-e* :   
14064 → 1 : 4

541. *magnitu-di-nem* :   
14064 → 3 : 19(md)


542. *magnitu-di-nis* :   
14064 → 3v° : 13


543. *magnitu-do* :   
CC → 26v°-b : 1  
CNT → 25 : 23  
K-2 → p. Ø  
14064 → 5v° : 7


544. *magn-um* :   
CC → 26v°-a : 20  
CNT → 25 : 22  
K-2 → p. 220-a : 8  
14064 → 2 : 8(md)


545. *mai-or* :   
CC → 30v°-a : 4  
CNT → 28 : 27


K-2 → p. 220-a : 12  
14064 → 19v° : 10


546. *maior pars* :   
CC → 30v°-a : 5  
CNT → 31 : 13  
K-2 → p. 220- : 16


547. *maius* :   
CC → 60-a : 1  
CNT → 51 : 22  
K-2 → p. 221-a : 2  
14064 → 21v° : 23(mg)


548. *-mam* :   
K-2 → p. 410


549. *man-et* :   
EC → p. 18  
14064 → 21 : 21


550. *man-ibus et ped-ibus* :   
14064 → 64 : 18-19(md)


551. *manifesta-tionem* :   
14064 → 1v° : 25


552. *manifes-tatum* :   
14064 → 4v° : 14


553. *manifes-tum est* :   
14064 → 4v° : 7


554. *man-um* :   
14064 → 1v° : 9


555. *manus* :   
CC → 80-a : 2  
CNT → 67 : 73  
K-2 → p. 219

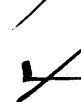
556. *Mars* :   
CC → 64-b : 6  
CNT → 55 : 69  
K-2 → p. 231-a : 7


557. *mater* :   
CC → 36v° : 20  
CNT → 33 : 22


558. *mathematic-us* :   
CC → 56-a : 8  
CNT → 48 : 67  
K-2 → p. 223-a : 12


559. *matr-em* :   
14064 → 6v° : 17

560. *maturus* :   
K-2 → p. 222-a : 15


561. *maxima pars* :   
CC → 34-a : 5  
CNT → 31 : 8  
K-2 → p. 217-b : 5  
K-2 → p. 230-b : 5


562. *maxim-us* :   
CC → 26v°-b : 5  
CNT → 25 : 27  
K-2 → p. 217-a : 11


563. *me* :   
CC → 2-a : 19  
CNT → 1 : 43  
K-2 → p. 216-a : 10  
14064 → 2 : 9  
7183 → 2v° : 13,16(mg)


564. *medie-tas* :   
CC → Ø  
CNT → Ø  
K-2 → p. Ø  
EC → p. Ø


14064 → 64 : 25(md)  
14064 → 70 : 16  
14064 → 72 : 1


565. *medie-tate* :   
14064 → 65v° : 8


566. *medie-tatem* :   
14064 → 4 : 20(mg)  
14064 → 32 : 5

567. *medie-tates* :   
14064 → 64 : 4
























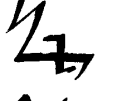




568. *medie-tatibus* :   
14064 → 64 : 6  
14064 → 76 : 24












569. *medie-tatis* :   
14064 → 73v° : 2







570. *medi-o* :   
14064 → 79 : 21


571. *medi-um* :   
CC → 65v°-a : 11  
CNT → 56 : 35  
K-2 → p. 216-b : 12






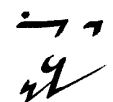

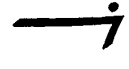

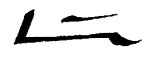























572. <i>me-i</i> : WCG → 7-a : 11 CNT → 8 : 33 K-2 → p. 216-b : 6 14064 → 2 : 12 7183 → 2v° : 16		CNT → 8 : 48 K-2 → p. 216-b : 5 14064 → 2 : 13(md) 7183 → 2 v° : 19(md)	598. <i>modera-tus</i> : CNT → 20 : 2 K-2 → p. 217-b : 9 →	
573. <i>meli-or</i> : EC → p. 66 14064 → 22 : 19		587. <i>me-um</i> : WCG → 7-b : 3 CNT → 8 : 48 K-2 → p. 216-b : 8 14064 → 2 : 13(md) 7183 → 2 v° : 19(mg)	599. <i>modestus</i> : CNT → 19 : 103	
574. <i>melius</i> : CNT → 2 : 115 14064 → 1 : 5		588. <i>-mi</i> : CC → 16-b : 3 CNT → 17 : 62	600. <i>monochor[d]us</i> : CC → 130-a : 11 CNT → 107 : 16 K-2 → p. 224-b : 12	
575. <i>mel-us</i> : CC → 91-a : 2 CNT → 76 : 43 K-2 → p. 227-b : 11		589. <i>mihi</i> : CC → 4-a : 15 CNT → 2 : 98 K-2 → p. 219-a : 14 14064 → 2 : 18(md)	601. <i>mo-tio</i> : 14064 → 4v° : 4	
576. <i>memor-ria</i> : K-2 → p. 221-a : 11		590. <i>mini-mus</i> : CC → 26v°-a : 4 CNT → 25 : 6 K-2 → p. 220-b : 3	602. <i>mo-tu</i> : 14064 → 2v° : 4(md)	
577. <i>memor-riae</i> : 14064 → 67 : 14		591. <i>min-or</i> : CC → 30v°-a : 5 CNT → 28 : 27 K-2 → p. 220-a : 12 14064 → 19v° : 10(mg)	603. <i>mo-tus</i> : CC → 99-a : 7 CNT → 82 : 89 K-2 → p. 220-a : 3	
578. <i>membr-a</i> : K-2 → p. 216		592. <i>minor pars</i> : CC → 34-a : 11 CNT → 31 : 14 K-2 → p. 220-b : 10	604. <i>multa</i> : CC → 26-b : 11 CNT → 24 : 97 K-2 → p. 221-b : 7 14064 → 3v° : 21	
579. <i>membr-orum</i> : 14064 → 19v° : 3		593. <i>minus</i> : CC → 26-b : 20 CNT → 25 : 2 K-2 → p. 220-b : 16 14064 → 8 : 9(md)	605. <i>multifa-ria</i> : CC → 85-b : 2 CNT → 71 : 88 K-2 → p. 226-a : 5	
580. <i>mens</i> : CC → 38v°-b : 4 CNT → 34 : 86 K-2 → p. 218-a : 10		594. <i>mis-it</i> : CNT → 23 : 25	606. <i>mutipl-ex</i> : CC → 77-a : 15 CNT → 65 : 48 K-2 → p. 231-a : 5 14064 → 3 : 15	
581. <i>mensis</i> : CNT → 62 : 32		595. <i>mitt-o</i> : CNT → 23 : 11	607. <i>multipl-ic-at</i> : CC → 90v°-a : 7 CNT → 76 : 8 K-2 → p. 230-b : 12	
582. <i>mensura</i> : CC → 86-b : 5 CNT → 72 : 69 K-2 → p. 233a : 13 14064 → 45 v° : 25		596. <i>mod-o</i> : 14064 → 79 : 21	608. <i>multipl-ic-tas</i> : CC → Ø CNT → Ø K-2 → p. Ø 14064 → 5 : 16	
583. <i>Mercuri-us</i> : CC → 97v°-a : 10 CNT → 81 : 73 K-2 → p. 223-a : 1		597. <i>modus</i> : CC → 19-b : 16 CNT → 19 : 101 K-2 → p. 217-a : 4	609. <i>multipl-ic-ter</i> : 14064 → 2v° : 18	
584. <i>meri-tus</i> : CNT → 39 : 68a			610. <i>multis</i> : CC → 26-b : 12 CNT → 24 : 98 K-2 → p. 227-a : 10	
585. <i>metr-um</i> : CC → 108v°-a : 13 CNT → 90 : 52 K-2 → p. 234-b : 11				
586. <i>me-us</i> : WCG → 7-b : 19				

611. <i>multitudo</i> : CC → 26-b : 15 CNT → 24 : 101 K-2 → p. 225-a : 15 14064 → 67v° : 5(mg)		N.		638. <i>neque</i> : CC → 2-b : 1 CNT → 1 : 45 K-2 → p. 245 EC → p. 42	
612. <i>mul-to</i> : 14064 → 53v° : 13		623. <i>na</i> : CNT → 17 : 71		639. <i>Nicho-ma-co</i> * : <i>nichonG</i> 14064 → 1v° : 23	
613. <i>multum</i> : CC → 26-b : 10 CNT → 24 : 96 K-2 → p. 218-a : 8		624. <i>nam</i> : CNT → 1 : 51 14064 → 13 : 10(md)		640. <i>Nicho-ma-cus</i> * : <i>nichon3</i> 14064 → 1v° : 22(mg)	
614. <i>-mum</i> : K-2 → p. 410 14064 → 37 v° : 21	:	625. <i>nasc-itur</i> : 14064 → 27v° : 26(mg)		641. <i>niger</i> : CNT → 78 : 82	
615. <i>mund-i</i> : 14064 → 3v° : 14		626. <i>na-tum</i> : 14064 → 42 : 3		642. <i>nihil</i> : CC → 4 CNT → 2 : 99 K-2 → p. 204	
616. <i>mundus</i> : CC → 122 CNT → 101 : 12 K-2 → p. 225		627. <i>natura</i> : CC → 48v°-a : 14 CNT → 42 : 73 K-2 → p. 237-a : 16 14064 → 56 : 15		643. <i>nihil minus</i> <sup>1</sup> : CNT → 49 : 52	
617. <i>mune-re</i> : CC → 55-b : 14 CNT → 48 : 13 K-2 → p. 230-a : 1 14064 → 2 : 3(md) 7183 → 2 v° : 6(mg)		628. <i>natural-es</i> : 14064 → 65 : 16		644. <i>nihil minus</i> <sup>2</sup> : 14064 → 37 : 19(md)	
618. <i>mus-a</i> : CC → 143-a : 3 CNT → 117 : 45 K-2 → p. 233-a : 1		629. <i>naturalis</i> : CC → 48v°-a : 15 CNT → 42 : 74 K-2 → p. 243-a : 2 14064 → 24v° : 2		645. <i>nimi-am</i> : CC → 54-b : 16, 17 CNT → 47 : 35 K-2 → p. 236-a : 6, 8 14064 → 2 : 12	
619. <i>music-a</i> <sup>1</sup> : CC → 143-a : 4 CNT → 117 : 46 K-2 → p. 233-b : 2		630. <i>naturali-ter</i> : 14064 → 4 : 11		646. <i>nimi-um</i> : CC → 54-b : 17 CNT → 47 : 36 K-2 → p. 236-a : 8 7183 → 2 v° : 17	
<i>musi-ca</i> <sup>2</sup> : 14064 → 4v° : 9		631. <i>natus</i> : CNT → 48 : 20 14064 → 52 : 23 →		647. <i>-no</i> : CC → 16 v°-b : 18 CNT → 17 : 77	
620. <i>musi-cam</i> * : CC → Ø CNT → Ø K-2 → p. 233-b : 2 7183 → 2 v° : 4(md)		632. <i>ne</i> : CC → 1v°-b : 11 CNT → 1 : 19 K-2 → p. 235 EC → p. 42		648. <i>nobili-or</i> : 14064 → 22 : 19	
621. <i>mu-tat</i> : CC → 34v°-b : 9 CNT → 31 : 72 K-2 → p. 217-b : 10 14064 → 61 : 6		633. <i>nec</i> : CC → 2-a : 19 CNT → 1 : 44 K-2 → p. 239 EC → p. 42		649. <i>nomen</i> : CC → 22 CNT → 21 : 70 K-2 → p. 237 14064 → 7 : 7	
622. <i>mu-tatio</i> : CC → Ø CNT → Ø K-2 → p. 217-b : 10 K-2 → p. 380		634. <i>necessitas</i> : CNT → 36 : 8		650. <i>nomin-a</i> : 14064 → 3v° : 25	
		635. <i>necessi-tate</i> : 14064 → 18 : 21		651. <i>nomin-are</i> : 14064 → 4 : 1(md)	
		636. <i>necessi-tatem</i> : CNT → 36 : 9		652. <i>nomin-atur</i> : 14064 → 77v° : 6(mg)	
		637. <i>necessi-tates</i> : CNT → 36 : 10			












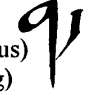









653. <i>non</i> : CC → 4 v <sup>o</sup> -a : 6 CNT → 3 : 7 K-2 → p. 238-a : 6 14064 → 2 : 9, 18(md)		667. <i>obseru-at</i> : CNT → 34 : 46		681. <i>ol[e]fac-tus</i> : CC → 125-a : 14 CNT → 103 : 24 CNT → 130 : 64 K-2 → p. 254-a : 1	
654. <i>non-potest</i> : 14064 → 42v <sup>o</sup> : 15 14064 → 45v <sup>o</sup> : 16		669. <i>obtinēt</i> : EC → p. 46 14064 → 81v <sup>o</sup> : 1		682. <i>omn-es</i> : 14064 → 3v <sup>o</sup> : 21(mg)	
655. <i>non-us</i> : CNT → 61 : 22 EC → p. 99		670. <i>octava pars</i> : CC → Ø CNT → 60 : 78i		683. <i>omnia</i> : CC → 4-a : 5 CNT → 2 : 88 K-2 → p. 250 14064 → 3v <sup>o</sup> : 14	
656. <i>nos</i> : 14064 → 2v <sup>o</sup> : 3(md) 14064 → 42v <sup>o</sup> : 15		671. <i>octava parte</i> : CC → Ø CNT → 60 : 78k		684. <i>omni-bus</i> : 14064 → 1 : 19 14064 → 70 : 2(md)	
657. <i>nou-e / nou-em</i> : CNT → 61 : 33 CNT → 61 : 33a EC → p. 99		672. <i>octav-us</i> : CC → 71v <sup>o</sup> -a : 19 CNT → 61 : 21 K-2 → p. 75 EC → p. 99		685. <i>omnipoten-ci-a</i> : 14064 → 2v <sup>o</sup> : 8	
658. <i>noui-es</i> : CNT → 61 : 12 EC → p. 99		673. <i>octi-es</i> : CNT → 61 : 11 EC → p. 99 14064 → 81v <sup>o</sup> : 18(mg)		686. <i>omnipotens</i> : CC → 46v <sup>o</sup> -b : 1 CNT → 41 : 18 K-2 → p. 255	
659. <i>nullus</i> : CC → 4-b : 10 CNT → 2 : 112 K-2 → p. 242-b : 2 14064 → 2 : 3 7183 → 2 v <sup>o</sup> : 6		674. <i>oct-o</i> : CNT → 61 : 32 EC → p. 99		687. <i>omnis</i> : CC → 4-a : 4 CNT → 2 : 87 K-2 → p. 249 14064 → 24v <sup>o</sup> : 14	
660. <i>numer-are</i> : 14064 → 1 : 23(mg)		675. <i>octona-rius</i> : 14064 → 82 : 6		688. <i>omni-um</i> : CC → 4-a : 6 CNT → 2 : 89 K-2 → p. 259 14064 → 27v <sup>o</sup> : 5	
661. <i>numerosi-tas</i> : 14064 → 63v <sup>o</sup> : 19, 21(mg)		676. <i>offer-re</i> : CC → Ø CNT → 22 : 71-a K-2 → p. 252-a : 4, 5 14064 → 2 : 7		689. <i>oper-a</i> : 14064 → 19 : 3	
662. <i>nume-ro-si-tatem</i> * : 14064 → 5 v <sup>o</sup> : 10		677. <i>offer-en-dum</i> : CC → Ø CNT → 22 : 71-a K-2 → p. 252-a : 4, 5 14064 → 2 : 7(md)		690. <i>operationem</i> : 14064 → 33 : 5(md)	
663. <i>numerus</i> : CC → 50a : 2 CNT → 43 : 79 K-2 → p. 245a : 12 14064 → 7 : 8(md)		678. <i>offer-ri</i> : CC → Ø CNT → 22 : 71-a K-2 → p. 252-a : 4, 5 14064 → 2 : 7(md)		691. <i>ope-re</i> : 14064 → 1v <sup>o</sup> : 8	
664. <i>o</i> : CC → 15-b : 15 CNT → 16 : 57		679. <i>offici(?) -a</i> : 14064 → 1 : 3		692. <i>oper-ibus</i> : 14064 → 1v <sup>o</sup> : 2	
665. <i>obla-tis</i> : 14064 → 70v <sup>o</sup> : 9		680. <i>offici-um</i> : CC → 37-b : 4 CNT → 33 : 66 K-2 → p. 249		693. <i>optim-ae</i> : 14064 → 32v <sup>o</sup> : 7	
666. <i>oblatum</i> : CNT → 23 : 3 EC → p. 48		694. <i>optimus</i> : EC → p. 21, 67 14064 → 15 : 12(md) 14064 → 32v <sup>o</sup> : 2(mg)			











































695. <i>opus</i> : CC → 31 v <sup>o</sup> -a : 9 CNT → 29 : 12 K-2 → p. 255-a : 12 14064 → 2 : 3(md),16 7183 → 2 v <sup>o</sup> : 6(mg)		P.	710. <i>pa</i> : CNT → 17 : 84		724. <i>per</i> : CC → 1 v <sup>o</sup> -b : 2 CNT → 1 : 10 K-2 → p. 263-a : 7 14064 → 2 : 8	
696. <i>-or</i> : CC → 13-b : 5 CNT → 14 : 93		711. <i>par</i> : CC → 79v <sup>o</sup> -b : 17 CNT → 67 : 68 K-2 → p. 262-b : 11 14064 → 6v <sup>o</sup> : 21(mg)		725. <i>perfec-ta</i> : 14064 → 1v <sup>o</sup> : 2		
697. <i>ordi-na-[f]im</i> (?) : 14064 → 33 : 3		712. <i>pa-ri</i> : 14064 → 11 : 1		726. <i>perfec-tio</i> : 14064 → 1v <sup>o</sup> : 7		
698. <i>ordi-ne</i> : 14064 → 3v <sup>o</sup> : 15		713. <i>par-ibus</i> : 14064 → 56v <sup>o</sup> : 1		727. <i>perfec-tum</i> : 14064 → 4 : 22		
699. <i>ordo</i> : CC → 51v <sup>o</sup> CNT → 45 : 18 K-2 → p. 248 14064 → 44 : 16		714. <i>pa-ris</i> : 14064 → 12 : 10		728. <i>perfic-ere</i> : 14064 → 37 : 21		
700. <i>-ore</i> : CC → 13-b : 6 CNT → 14 : 94		715. <i>pari-ter</i> : 14064 → 8 : 19		729. <i>perfic-imius</i> : CC → 23-a : 16(perfec-it) CNT → 22 : 49 (perfec-it) CNT → 13 : 99 (-imus) K-2 → p. 263-b : 10 14064 → 2 : 10(md)		
701. <i>origin-em</i> : 14064 → 32v <sup>o</sup> : 13		716. <i>pars</i> : CC → 33v <sup>o</sup> -b : 13 CNT → 30 : 96 K-2 → p. 302-a : 8 14064 → 7 : 6		730. <i>per se</i> : 14064 → 42 : 15		
702. <i>origi-nis</i> : 14064 → 41v <sup>o</sup> : 9		717. <i>par-tes</i> : 14064 → 8 : 1		731. <i>pertin-et</i> : CNT → 6 : 55 14064 → 5v <sup>o</sup> : 2(mg)		
703. <i>origo</i> : K-2 → p. 151 14064 → 24v <sup>o</sup> : 17		718. <i>particul-a</i> : CC → 33v <sup>o</sup> -b : 14 CNT → 30 : 97 K-2 → p. 270-b : 12		732. <i>peruen-it</i> : CNT → 20 : 46 14064 → 51 : 14		
704. <i>or-itur</i> <sup>1</sup> : CNT → 68 : 96		719. <i>part-ibus</i> : 14064 → 2v <sup>o</sup> : 15		733. <i>pes</i> : CNT → 58 : 14 CNT → 79 : 45		
705. <i>or-itur</i> <sup>2</sup> : 14064 → 14v <sup>o</sup> : 18(mg)		720. <i>par-tis</i> : 14064 → 9v <sup>o</sup> : 8		734. <i>philosophia</i> : CC → 143v <sup>o</sup> -a : 8 CNT → 117 : 87 K-2 → p. 278-a : 17		
706. <i>or-tus</i> : EC → p. 21		721. <i>part-ium</i> : 14064 → 22 : 18		735. <i>philosoph-us</i> : CC → 143v <sup>o</sup> -a : 7 CNT → 117 : 86 K-2 → p. 278-a : 14		
707. <i>-orum</i> : CNT → 14 : 99		722. <i>pater</i> : CC → 36 v <sup>o</sup> -a : 19 CNT → 33 : 21 K-2 → p. 261-b : 10 14064 → 2 : 13(md) 7183 → 2 v <sup>o</sup> : 19(mg)		736. <i>plan-am</i> : 14064 → 70 : 16		
708. <i>ostend-itur</i> : 14064 → 7 : 9 14064 → 54 : 22		723. <i>pater-no</i> : CC → 36 v <sup>o</sup> -b : 17 CNT → 33 : 39 → K-2 → p. 286-a : 3 ( <i>patern-um</i> ) 14064 → 2 : 16 →		737. <i>plan-is</i> : 14064 → 70 : 17		
709. <i>oti-um</i> : CC → 50 v <sup>o</sup> -a : 17 CNT → 44 : 34 K-2 → p. 248-b : 8 14064 → 2 : 8(md)				738. <i>plan-us</i> <sup>1</sup> (adj.) : CNT → 38 : 45		
				739. <i>plan-us</i> <sup>2</sup> (subst.) : CNT → 48 : 51		












































740. <i>Pla-to</i> : 	CNT → 23 : 87 K-2 → p. 289 14064 → 70 : 6(md)	770. <i>prim-ae</i> : 
CC → 143v <sup>o</sup> -a : 2		14064 → 33 : 16
741. <i>plenitudin-em</i> : 	757. <i>por-ro</i> : 	771. <i>primus</i> : 
14064 → 21 : (m-inf)	WCG → 7 v <sup>o</sup> -b : 13 CNT → 9 : 27 K-2 → p. 292-b : 1 7183 → 2 v <sup>o</sup> : 6(mg) →	CNT → 61 : 14 14064 → 33 : 6
742. <i>plenitudo</i> : 	758. <i>poss-emus</i> : 	772. <i>primus et ultimus</i> : 
14064 → 29 : 42	WCG → 8-c : 19 CNT → 10 : 24 K-2 → p. 265-a : 1 14064 → 2 : 1	14064 → 66v <sup>o</sup> : 11
743. <i>plen-um</i> : 	759. <i>poss-umus</i> : 	773. <i>princeps</i> : 
14064 → 19 : (m-inf)	EC → p. 73 14064 → 42 : 25	CC → 35-b : 13 CNT → 32 : 15 K-2 → p. 262-b : 4 14064 → 53v <sup>o</sup> : 14
744. <i>plen-us</i> : 	760. <i>poss-unt</i> : 	774. <i>principal-es</i> : 
14064 → 29 : 41 EC → p. 23	EC → p. 73 14064 → 2 : 26(mg)	14064 → 6v <sup>o</sup> : 21(mg)
745. <i>plurim-orum</i> : 	761. <i>posside-o</i> <sup>1</sup> : 	775. <i>principali-tatum</i> : 
14064 → 53v <sup>o</sup> : 23	762. <i>possi-de-o</i> <sup>2</sup> : 	14064 → 6v <sup>o</sup> : 21
746. <i>plurimum</i> : 	763. <i>post</i> : 	776. <i>princip-ium</i> <sup>1</sup> : 
EC → p. 43	EC → p. 43 14064 → 69v <sup>o</sup> : 12(md)	CC → 35-b : 15 CNT → 32 : 17
747. <i>plu-ris</i> : 	764. <i>postmodo</i> : 	777. <i>princip-ium</i> <sup>2</sup> : 
CC → Ø CNT → 5 : 6a K-2 → p. 279-a : 9 14064 → 2 : 2(mg)	CC → 20-a : 10 CNT → 20 : 12 K-2 → p. 283-b : 6	14064 → 43 : 9
748. <i>plus</i> : 	765. <i>potest</i> : 	778. <i>pri-or</i> : 
WCG → 4 v <sup>o</sup> -b : 15 CNT → 5 : 4 EC → p. 43 14064 → 13v <sup>o</sup> : 21	766. <i>potestas</i> : 	CC → 36-b : 12 CNT → 32 : 94 14064 → 23v <sup>o</sup> : 19(priores)
749. <i>poet-a</i> <sup>1</sup> : 	767. <i>potes-tate</i> : 	779. <i>prior-ibus</i> : 
CNT → 76 : 10	768. <i>praemium</i> : 	14064 → 3v <sup>o</sup> : 17
750. <i>poe-ta</i> <sup>2</sup> : 	CC → 29-a : 6 CNT → 27 : 9 K-2 → p. 283-b : 3 14064 → 1 : 15 7183 → 2 v <sup>o</sup> : 7	780. <i>prius</i> : 
14064 → 37 : 21	769. <i>prim-a</i> : 	EC → p. 23 14064 → 4 : 1(md)
751. <i>*pon-as</i> : 		781. <i>prob-a</i> : 
14064 → 67v <sup>o</sup> : 8		14064 → 1v <sup>o</sup> : 10
752. <i>pon-it</i> : 		782. <i>probabil-is</i> : 
EC → p. 47		CC → 19-b : 8 CNT → 19 : 98 K-2 → p. 268-a : 7
753. <i>ponde-re</i> : 		783. <i>prob-are</i> : 
14064 → 4v <sup>o</sup> : 18(mg)		14064 → 1v <sup>o</sup> : 11
754. <i>ponde-ribus</i> : 		784. <i>proba-tio</i> : 
14064 → 1 : 8		14064 → 53v <sup>o</sup> : 23
755. <i>pondus</i> : 		785. <i>proba-tione</i> : 
CC → 108v <sup>o</sup> -b : 10 CNT → 90 : 69 K-2 → p. 273-b : 9		14064 → 1v <sup>o</sup> : 10
756. <i>popul-i</i> : 		
CC → 24v <sup>o</sup> -b : 16		



























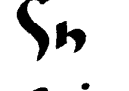


















786. <i>probi-tas</i> : CC → 19-b : 6 CNT → 19 : 97 K-2 → p. 262-a : 5		803. <i>propri-ae</i> : 14064 → 8 : 17(md)		818. <i>quae</i> : CC → 5-a : 15 CNT → 3 : 55 K-2 → p. 310 14064 → 3v° : 15(mg)	
787. <i>prob-us</i> : CC → 19v°-b : 2 CNT → 19 : 92 K-2 → p. 262-a : 3		804. <i>proprie-tas</i> : CNT → 56 : 5-a K-2 → p. 289-b : 15 14064 → 53 : 6(md)		819. <i>quaer-it</i> : EC → p. 25	
788. <i>procre-are</i> : 14064 → 33 : 23(mg)		805. <i>propter</i> : EC → p. 43 14064 → 42 : 14		820. <i>qua-les</i> : 14064 → 14 : 4(md)	
789. <i>procre-at</i> : 14064 → 54 : 11		806. <i>proxi-ma</i> : EC → p. 88		821. <i>qualis</i> : CNT → 5 : 46	
790. <i>procrea-tione</i> : 14064 → 9v° : (m-sup)		807. <i>proxim-os</i> : 14064 → 62v° : 1		822. <i>quali-tas</i> : CC → Ø CNT → Ø K-2 → p. Ø 14064 → 64 : (m-inf)	
791. <i>producit</i> : EC → p. 47		808. <i>proximus</i> : EC → p. 88		823. <i>quali-ter</i> : WCG → 5-a : 14 CNT → 5 : 48 K-2 → p. 308-a : 13	
792. <i>produc-te</i> : 14064 → 6v° : 17		809. <i>public-a</i> : 14064 → 70 : 6(md)		824. <i>quam</i> : CC → 5-b : 8 CNT → 3 : 67 K-2 → p. 304-b : 5 14064 → 2 : 9 7183 → 2 v° : 6(mg), 13, 16	
793. <i>produc-tus</i> : 14064 → 1v° : 11		810. <i>public-us</i> : CNT → 5 : 59			
794. <i>profundi-tas</i> : 14064 → 54v° : 4(mg)		811. <i>Pythagor-as</i> : CC → 143v°-b : 13 CNT → 118 : 16 K-2 → p. 276-a : 9 CNT → 5 : 59			
795. <i>proinde</i> : EC → p. 43 14064 → 42v° : 12, 23					
796. <i>propinqui-tatem</i> : 14064 → 61 : 14					
797. <i>pro-por-tio</i> : CC → Ø CNT → Ø K-2 → p. Ø 14064 → 77v° : 7-8(mg)		Q.		825. <i>quando</i> : EC → p. 43 14064 → 64v° : 2	
798. <i>pro-por-tionem</i> : 14064 → 80 : 10		812. <i>qua</i> : EC → p. 25 14064 → 70 : 2(md)		826. <i>quanti-tas</i> : CC → Ø CNT → Ø K-2 → p. Ø 14064 → 61 : 1	
799. <i>propo-si-tis</i> : EC → p. 47 (proponit) 14064 → 37v° : 3		813. <i>quadr-at</i> : CNT → 45 : 42		827. <i>quant-um</i> : CNT → 5 : 16a Cf. N.a.l. 442 → f. 61-a : 5 (Psaume CII : 12 = quant-um)	
800. <i>prop-ria</i> <sup>1</sup> : K-2 → p. 290-a : 1		814. <i>qua-dra-ti</i> * : 14064 → 70 : 14		828. <i>quantus</i> : CNT → 5 : 15 EC → p. 45 14064 → 38v° : 1	
801. <i>prop-ri-a</i> <sup>2</sup> : 14064 → 57v° : 19(mg)		815. <i>quadra-tus</i> : CNT → 45 : 43		829. <i>quapropter</i> : EC → p. 43 14064 → 38 : 15	
802. <i>prop-rium</i> : CC → 45-b : 9 CNT → 40 : 5 K-2 → p. 299 14064 → 57v° : 19(mg)		816. <i>quadri-fa-ria</i> : CC → 85-b : 1 CNT → 71 : 87 K-2 → p. 306-a : 1			
		817. <i>quadruvi-um</i> : CC → Ø CNT → 38 : 18c K-2 → p. Ø			






















830. <i>quare</i> : 14064 → 64v° : 7 Cf. N.a.l. 442 → f. 1v°-b : 2 (Psaume II : 1 = Quare)		842. <i>quia</i> : WCG → 8-c : 16 CNT → 9 : 62 K-2 → p. 304-b : 12 14064 → 2 : 8,13(md) 7183 → 2 v° : 6(mg),16(mg), 19(mg)		856. <i>rar-um</i> : CC → 76-b : 4 CNT → 64 : 77 K-2 → p. 311-a : 11	
831. <i>quar-tus</i> : CNT → 61 : 17 EC → p. 99		843. <i>quibus</i> : EC → p. 70 14064 → 55v° : 1(mg)		857. <i>rar-us</i> : CC → 76-b : 6 CNT → 64 : 79	
832. <i>quarum</i> : EC → p. 70 14064 → 55 : 16		844. <i>quid</i> : EC → p. 70		858. <i>ra-tio</i> : CC → 47v°-b : 20 CNT → 42 : 18 K-2 → p. 312-b : 5 14064 → 41 : 19(md)	
833. <i>quasi</i> : CC → 5v°-b : 15 CNT → 4 : 12 K-2 → p. 309		845. <i>quidem</i> : Cf. N.a.l. 442 → f. 19v°-a : 16 (Psaume XXXVIII : 20 = quidem) EC → p. 40		859. <i>rationalis</i> : CC → 48-a : 20 CNT → 42 : 23 K-2 → p. 321-a : 8 14064 → 27 : 25	
834. <i>quater</i> : CNT → 61 : 7 EC → p. 99 14064 → 82 : 6		846. <i>quinq-ue</i> : CNT → 61 : 29 K-2 → p. 303		860. <i>ra-tione</i> : 14064 → 4v° : 20(md)	
835. <i>quatrupl-um</i> : CC → 77-a : 8 CNT → 65 : 41 K-2 → p. 307-b : 4		847. <i>quinq-ues</i> : CNT → 61 : 8 EC → p. 99 14064 → 76v° : 25(m-inf)		861. <i>re</i> : CC → 17-b : 2 CNT → 17 : 100 EC → p. 64	
836. <i>quatrupl-ex</i> : CC → 77-a : 14 CNT → 65 : 47		848. <i>quint-as</i> : CNT → 61 : 18(quint-us) 14064 → 76v° : 23(mg)		862. <i>rebus</i> : EC → p. 64 14064 → 5 : 5	
837. <i>quattu-or</i> : CNT → 61 : 28 K-2 → p. Ø 14064 → 4 : 18 7183 → 2 v° : 6(mg)		849. <i>quippe</i> : CNT → 3 : 82 EC → p. 43 14064 → 20v° : 1		863. <i>rect-e</i> : 14064 → 53v° : 21	
838. <i>-que</i> : CC → 14-a : 9 CNT → 15 : 53 K-2 → p. 409 EC → p. 40		850. <i>quis</i> : EC → p. 70		864. <i>redd-unt</i> : 14064 → 82v° : 9	
839. <i>quem</i> : EC → p. 70		851. <i>quo</i> : EC → p. 26, 70		865. <i>reduc-it</i> : EC → p. 26	
840. <i>quemadmodum</i> : 14064 → 33 : 22		852. <i>quod</i> : EC → p. 43, 70 14064 → 69v° : 2(mg)		866. <i>reduc-atur</i> : 14064 → 37 : 12	
841. <i>qui</i> : CC → 5-b : 2 CNT → 3 : 61 K-2 → p. 303-a : 15 14064 → 2 : 14 7183 → 2 v° : 19		853. <i>quorum</i> : EC → p. 70		867. <i>reg-e</i> : EC → p. 63 14064 → 1v° : 11(mg)	
		854. <i>quotie[n]s</i> : WCG → 8-c : 23 CNT → 10 : 28 K-2 → p. 309-a : 6		868. <i>regul-a</i> : CC → Ø CNT → 27 : 75-a K-2 → p. 321-a : 11 14064 → 4v° : 20	
		R.		869. <i>re-i</i> : EC → p. 64 14064 → 53 : 6(md)	
		855. <i>-ra</i> : CNT → 17 : 98 14064 → 4v° : (m-sup) = alte-ra 14064 → 22v° : 1 = maio-ra 14064 → 46 : 1 = superio-ra			


















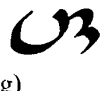



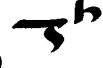


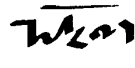













870. <i>reliqui</i> : K-2 → p. 321-a (reliqu-um) 14064 → 21 : 23		886. <i>rest-at</i> : CNT → 24 : 45		900. <i>Saturnus</i> : CC → 97v°-b : 2 CNT → 81 : 85 K-2 → p. 350-b : 10	
871. <i>rem</i> : EC → p. 64 14064 → 70 : 1		887. <i>retinet</i> : EC → p. 46 14064 → 46 : 2		901. <i>sci-ant</i> : 14064 → 2v° : 13	
872. <i>rela-tione</i> : EC → p. 48 (relatum) 14064 → 65 : 6		888. <i>rex</i> : EC → p. 63 14064 → 19 : 23		902. <i>sci-entia</i> : CC → Ø CNT → Ø K-2 → p. Ø 14064 → 32v° : 2(mg)	
873. <i>reman-ent</i> : 14064 → 38 : 12 Cf. N.a.L. 442 → f. 64-b : 2 (Psaume CV : 11 = remans-it)		889. <i>rhetic-us</i> : CNT → 6 : 31a		903. <i>sci-entiam</i> : Cf. N.a.L. 442 f. 10-a : 15 (Psaume XVIII : 2) B.N.F. latin 7200 → 13 : 20	
874. <i>remane-re</i> : K-2 → p. 322-a (reman-et) 14064 → 38 : 1		890. <i>-ri</i> : CC → 17-b : 4 CNT → 17 : 102		904. <i>scilicet</i> : CC → 22 v°-b : 4 CNT → 22 : 17 K-2 → p. 335-a : 2 14064 → 32v° : 2(mg) 7183 → 2 v° : 22	
875. <i>rer-um</i> : CC → 3-b : 5 CNT → 2 : 31 K-2 → p. 312 14064 → 3v° : 25		891. <i>-ribus</i> : CC → 14v°-b : 6		905. <i>sci-o</i> : CC → 22 b : 6 CNT → 21 : 83 K-2 → p. 331-a : 2	
876. <i>res</i> : CC → 3-b : 6 CNT → 2 : 32 K-2 → p.325-b : 5 EC → p. 64 14064 → 53 : 1		892. <i>-ris</i> : CC → 17-b : 5 CNT → 17 : 103		906. <i>sc-it</i> : CC → 22-b : 7 CNT → 21 : 84 K-2 → p. Ø	
877. <i>resolu-i</i> : 14064 → 14 : 12(md)		893. <i>-rit</i> : CC → 12 v°-b : 15 CNT → 14 : 63 K-2 → p. 166-b : 10		907. <i>se</i> : CC → 17-b : 15 CNT → 18 : 9	
878. <i>resolu-it</i> : CNT → 29 : 98		894. <i>-rius</i> : K-2 → p. 331		908. <i>secund-um</i> : EC → p. 99	
879. <i>resolu-itur</i> : 14064 → 48v° : 8		895. <i>-ro</i> : CC → 17-b : 6 CNT → 17 : 104		909. <i>secund-us</i> : CNT → 61 : 15 14064 → 27v° : 25(mg)	
880. <i>resolu-tionis</i> : 14064 → 37v° : 19		896. <i>-sa</i> : CNT → 18 : 7		910. <i>sed</i> : CC → 2-b : 3 CNT → 1 : 47 14064 → 13v° : 2(mg)	
881. <i>respi-ci-as</i> : 14064 → 41v° : 9		897. <i>sæcul-i</i> : CNT → 82 : 59 14064 → 4v° : 17		911. <i>semel</i> : CNT → 61 : 4 14064 → 81v° : 11(mg)	
882. <i>respi-ci-at</i> : 14064 → 1 : 15		898. <i>sapi-ens</i> : CC → 60v°-b : 7 CNT → 52 : 48 14064 → 3v° : 9(mg)			
883. <i>respic-it</i> : EC → p. 26		899. <i>sapi-entia</i> : CC → 60v°-b : 7 CNT → 52 : 48 K-2 → p. 350-a : 6 14064 → 3 : 14			
884. <i>res populi</i> : 14064 → 70 : 6(md)					
885. <i>Res Publica</i> : 14064 → 70 : 6(md)					

912. <i>semet-ipsis</i> : 14064 → 14 : 4(md)		928. <i>seri-es</i> : CNT → 91 : 44 EC → p. 30		941. <i>sign-um</i> : CC → 53v <sup>o</sup> -a : 15 CNT → 46 : 74 K-2 → p. 331 14064 → 14v <sup>o</sup> : (m-inf)	
913. <i>semet-ipse</i> : CNT → 91 : 24		929. <i>sermo</i> : CC → 27v <sup>o</sup> CNT → 26 : 8 K-2 → p. 330		942. <i>simil-em</i> : 14064 → 53v <sup>o</sup> : 16	
914. <i>semper</i> : 14064 → 46v <sup>o</sup> : 1		930. <i>sermo-nem</i> : 14064 → 41v <sup>o</sup> : 1		943. <i>simi-les</i> : 14064 → 65 : 10	
915. <i>sens-ibus</i> : 14064 → 1v <sup>o</sup> : 14		931. <i>sex</i> : CNT → 61 : 30 EC → p. 99		944. <i>similis</i> : EC → p. 46 14064 → 57 : 2	
916. <i>sens-it</i> : CC → 21v <sup>o</sup> -a : 2 CNT → 21 : 19 K-2 → p. 361-a : 13		932. <i>sexi-es</i> : CNT → 61 : 9 EC → p. 99 14064 → 82 : 2(md)		945. <i>simili-ter</i> : 14064 → 41v <sup>o</sup> : 22 Cf. N.a.l. 442 → f. 37v <sup>o</sup> -b : 15 (Psaume LXII : 7 = simili-ter)	
917. <i>sens-us</i> : K-2 → p. 351 / 361 14064 → 53 : 1		933. <i>sext-us</i> : CNT → 61 : 18 EC → p. 99		946. <i>similitu-di-nem</i> : 14064 → 33v <sup>o</sup> : 12	
918. <i>sententia</i> : CC → 21-b : 9 CNT → 21 : 6 K-2 → p. 331-b : 11		934. <i>si</i> : CC → 2v <sup>o</sup> -b : 2 CNT → 1 : 84		947. <i>similitudo</i> : Cf. N.a.l. 442 → f. 85v <sup>o</sup> -b : 17 (Psaume CXLIII : 12 = similitudo)	
919. <i>sent-it</i> : CC → 21-b : 18 CNT → 21 : 15 K-2 → p. 351-b : 11 K-2 → p. 361-a : 10		935. <i>sibi</i> : CC → 4-a : 13 CNT → 2 : 96 K-2 → p. 333 14064 → 51v <sup>o</sup> : 7(mg)		948. <i>simil-unt</i> : 14064 → 61v <sup>o</sup> : 9	
920. <i>sept-e/sept-em</i> : CNT → 61 : 31 CNT → 61 : 31a EC → p. 99		936. <i>sicut</i> : EC → p. 43 14064 → 52v <sup>o</sup> : 23		949. <i>simplex</i> : CC → 77-a : 10 CNT → 65 : 43 K-2 → p. 357-a : 7 14064 → 22 : 11	
921. <i>septi-es</i> : CNT → 61 : 10 EC → p. 99		937. <i>sidus</i> : CC → 45-b : 13 CNT → 40 : 9 K-2 → p. 331-a : 7		950. <i>simplic-ibus</i> : 14064 → 37v <sup>o</sup> : 7	
922. <i>septim-us</i> : CNT → 61 : 20 EC → p. 99		938. <i>sign-a</i> : CC → 53v <sup>o</sup> -a : 15 CNT → 46 : 74 K-2 → p. 331 14064 → 65v <sup>o</sup> : 14		951. <i>simul</i> : 14064 → 81v <sup>o</sup> : 22(mg)	
923. <i>sequ-ente</i> : 14064 → 8 : 8(md)		939. <i>signific-at</i> <sup>1</sup> : CC → Ø CNT → Ø K-2 → p. 331 14064 → 22v <sup>o</sup> : 6(mg) 14064 → 48v <sup>o</sup> : 15(mg)		952. <i>sin-e</i> : CC → 2 v <sup>o</sup> -b : 3 CNT → 1 : 85 K-2 → p. 330-b : 6 14064 → 2 : 4 7183 → 2 v <sup>o</sup> : 6(mg)	
924. <i>sequ-entes</i> : 14064 → 64 : 15(md)		940. <i>signific-at</i> <sup>2</sup> : CC → 53v <sup>o</sup> -b : 6 CNT → 46 : 85 14064 → 50 : 13(md)		953. <i>singul-a</i> : CC → 45-b : 18 CNT → 40 : 14 K-2 → p. 341-a : 6 K-2 → p. 342-b : 7 14064 → 70v <sup>o</sup> : 17	
925. <i>sequ-entia</i> : 14064 → 9 : 21(md)				954. <i>sint</i> : EC → p. 72 14064 → 3v <sup>o</sup> : 4	
926. <i>sequ-itur</i> : 14064 → 71 : 5					
927. <i>seri-em</i> : 14064 → 26v <sup>o</sup> : 4					

955. <i>si-quidem</i> : 	969. <i>special-is</i> : 	983. <i>substanti-æ</i> : 
EC → p. 28	CC → 34v <sup>o</sup> -a : 15	14064 → 32 v <sup>o</sup> : 2(mg)
14064 → 64 : 16	CNT → 31 : 58	
956. <i>sit</i> : 	14064 → 28v <sup>o</sup> : 11	984. <i>substantiali-tate</i> : 
EC → p. 72		14064 → 21 : 21
14064 → 19v <sup>o</sup> : 3	970. <i>speciali-ter</i> : 	985. <i>sui</i> : 
957. <i>soci-antur</i> : 	14064 → 33v <sup>o</sup> : 14(mg)	CC → 7-a : 15
14064 → 58 : 2		CNT → 8 : 37
958. <i>socie-tas</i> <sup>1</sup> : 	971. <i>spiss-um</i> : 	EC → p. 68
CNT → 46 : 24	CC → 76-a : 14	14064 → 2 : 25
	CNT → 64 : 87	7183 → 2 v <sup>o</sup> : 19
	K-2 → p. 356-a : 6	
959. <i>socie-tas</i> <sup>2</sup> : 	972. <i>st-are</i> : 	986. <i>sum</i> : 
14064 → 63 : 21	EC → p. 28	CC → 3v <sup>o</sup> -b : 16
	14064 → 3v <sup>o</sup> : 15(md)	CNT → 2 : 80
		K-2 → p. 366
960. <i>soci-us</i> : 	973. <i>st-at</i> : 	987. <i>summa</i> : 
CNT → 46 : 20	CNT → 24 : 49	CC → 21-b : 11
	EC → p. 28	CNT → 21 : 8
	14064 → 64 : (m-inf)	K-2 → p. 349-a : 11
		14064 → 34v <sup>o</sup> : 4
961. <i>solidum</i> : 	974. <i>stell-a</i> : 	988. <i>sump-tis</i> : 
CC → 107v <sup>o</sup> -a : 8	CC → 133	CC → 46 v <sup>o</sup> -a : 7
CNT → 89 : 65	CNT → 109 : 56	CNT → 41 : 4
K-2 → p. 339-b : 5	K-2 → p. 364	14064 → 3 v <sup>o</sup> : 9(mg)
14064 → 43 : 13		
962. <i>Sol</i> : 	975. <i>studi-um</i> <sup>1</sup> : 	989. <i>sunt</i> <sup>1</sup> : 
CC → 81-b : 14	14064 → 3 : 23	WCG → 8-b : 13
CNT → 68 : 85	7183 → 4 v <sup>o</sup> : 13	CNT → 9 : 95
K-2 → p. 346-a : 4		K-2 → p. 364
963. <i>solummodo</i> : 	<i>stud-ium</i> <sup>2</sup> : 	<i>sunt</i> <sup>2</sup> : 
14064 → 3v <sup>o</sup> : 12	14064 → 32 : 18(md)	K-2 → p. 365
K-2 → p. 349 (solamen)		14064 → 1v <sup>o</sup> : 1
964. <i>solus</i> : 	976. <i>su-a</i> : 	
CC → 22-b : 19	EC → p. 68	
CNT → 21 : 96	14064 → 2v <sup>o</sup> : 10	
K-2 → p. 344-b : 3	977. <i>suavis</i> : 	
14064 → 2 : 3(md)	CNT → 21 : 54	
7183 → 2 v <sup>o</sup> : 6(mg)	14064 → 4v <sup>o</sup> : 6(mg)	
965. <i>son-us</i> : 	978. <i>suavi-ter</i> : 	990. <i>super</i> : 
CC → 85v <sup>o</sup> -b : 5	14064 → 82v <sup>o</sup> : 4(mg)	CC → 2-a : 13
CNT → 72 : 28		CNT → 1 : 38
K-2 → p. 352-a : 11	979. <i>sub</i> : 	K-2 → p. 328
14064 → 4v <sup>o</sup> : 6(mg)	CC → 1v <sup>o</sup> -a : 7	14064 → 73 : 9
	EC → p. 43	
966. <i>spatio-ra</i> : 	980. <i>subaud-it</i> : 	991. <i>superbia</i> : 
14064 → 42 : 17	CC • CNT → Ø	K-2 → p. 331
	14064 → 2 : 12, 14	EC → p. 31
	7183 → 2 v <sup>o</sup> : 9, 19	14064 → 77 : 4(md)
967. <i>spati-um</i> : 	981. <i>subsist-ere</i> : 	992. <i>super-cresc-it</i> : 
CC → 43-a : 17	14064 → 2v <sup>o</sup> : 1	14064 → 26 : 18
CNT → 38 : 30	Cf. N.a.l. 442 → f. 10-b : 9	993. <i>super-est</i> : 
K-2 → p. 354-b : 9	(Paume CXXXIII : 11 = subsist-ent)	14064 → 81 : 24
14064 → 43v <sup>o</sup> : 2		
968. <i>speci-es</i> : 	982. <i>substantia</i> : 	994. <i>super-et</i> : 
CC → 34v <sup>o</sup> -a : 14	CC → 26-a : 11	14064 → 16v <sup>o</sup> : 19
CNT → 31 : 57	CNT → 24 : 77	995. <i>super-gre-ssio</i> * : 
K-2 → p. 354-a : 15	K-2 → p. 362-a : 11	14064 → 27 : 14
14064 → 33 : 6	14064 → 64 : (m-inf)	



996. <i>superi-or</i> : 	CNT→ 1 : 53 / 15 : 55 K-2 → p. 4-b : 14 7183 → 2 v° : 16(mg)	1025. <i>tempus</i> : 
CC → 36-b : 19		CC → 20-b : 7
CNT → 33 : 1		CNT → 20 : 29
K-2 → p. 331-a : 3		K-2 → p. 370-a : 4
997. <i>superio-ra</i> : 	1013. <i>tan-to</i> : 	1026. <i>ter</i> : 
14064 → 46 : 1	WCG → 4 v°-c : 11	CC → 71v°-a : 14
998. <i>superi-ore</i> : 	CNT→ 5 : 23	CNT → 61 : 6
14064 → 31v° : 16(md)	K-2 → p. 368-b : 11	EC → p. 99
999. <i>supe-rios</i> : 	1014. <i>tant-um</i> : 	14064 → 20v° : 10
14064 → 41v° : 4	14064 → 54 : 20	14064 → 81v° : 13(mg)
1000. <i>supe-rius</i> : 	1015. <i>tantummodo</i> : 	1027. <i>termi-ni</i> : 
14064 → 21 : 1	EC → p. 44	14064 → 81v° : 10
1001. <i>super-pon-untur</i> : 	14064 → 2 : 3(md)	1028. <i>termi-nis</i> : 
14064 → 55v° : 1(mg)	14064 → 54 : 19	14064 → 81v° : 14
1002. <i>supponit</i> : 	1016. <i>-tas</i> : 	1029. <i>terminus</i> : 
EC → p. 47	CC → 17v°-a : 7	CC → 43-a : 19
1003. <i>suppos-u-i</i> : 	CNT→ 18 : 21	CNT → 38: 32
14064 → 38v° : 24	1017. <i>-tate</i> : 	K-2 → p. 369-a : 12
1004. <i>supra</i> : 	CC → 13 v°-b : 13	14064 → 10 : 3
CC → 36 v°-a : 9	CNT→ 15 : 37	1030. <i>terr-a</i> : 
EC → p. 44	K-2 → p. 368	CC → 41v°-b : 17
1005. <i>sursum</i> : 	1018. <i>-tatem</i> : 	CNT → 37 : 31
K-2 → p. 331	CC → 13v°-b : 12	K-2 → p. 368
EC → p. 44	CNT → 15 : 36	14064 → 4v° : 20(mg)
1006. <i>symphonia</i> : 	K-2 → p. 370	1031. <i>terti-a</i> : 
CC → 130-a : 9	1019. <i>-tates</i> : 	EC → p. 99 (terti-us)
CNT → 107 : 14	CC → 13v°-b : 11	14064 → 81v° : 24
K-2 → p. 357-a : 6	CNT→ 15 : 35	1032. <i>-tes</i> : 
T.	K-2 → p. 370	CNT→ 18 : 23
1007. <i>-ta</i> : 	1020. <i>-tati</i> : 	1033. <i>-ti</i> : 
CC → 17 v°-a : 6	CC → 13v°-b : 14	CC → 17 v°-a : 10
CNT→ 18 : 20	CNT→ 15 : 38	CNT→ 18 : 24
1008. <i>tac-tus</i> : 	K-2 → p. 368	1034. <i>tibi</i> : 
K-2 → p. 373	1021. <i>-tatibus</i> : 	CC → 4-a : 12
1009. <i>ta-les</i> : 	CC → 13v°-b : 16	CNT→ 2 : 95
14064 → 64v° : 9	CNT → 15 : 40	K-2 → p. 370-b : 15
1010. <i>ta-li</i> : 	K-2 → p. 389	14064 → 2 : 12, 18(md)
14064 → 61 : 24	1022. <i>-tatis</i> : 	7183 → 2 v° : 17
1011. <i>talis</i> : 	CC → 13v°-b : 15	1035. <i>-tio</i> : 
CNT → 5 : 47	CNT → 15 : 39	CC → 13 v°-a : 11
14064 → 22 : 21	K-2 → p. 376	CNT→ 15 : 15
1012. <i>tam</i> : 	1023. <i>-tatum</i> : 	1036. <i>-tione</i> : 
CC → 2-b : 9	CC → 13v°-b : 18	CC → 13 v°-a : 12
	CNT → 15 : 42	CNT→ 15 : 16
	K-2 → p. 389	1037. <i>-to</i> : 
	1024. <i>te</i> : 	CC → 17 v°-a : 12
	CC → 1 v°-b : 10	CNT→ 18 : 26
	CNT→ 1 : 18	

1038. <i>toll-it</i> : CNT → 22 : 78		CNT → 71 : 86 K-2 → p. 378-a : 6	1064. <i>tu-us</i> : WCG → 7-b : 15 CNT → 8 : 60		
1039. <i>totie[n]s</i> : CNT → 10 : 27 K-2 → p. 257-b : 12		1052. <i>tripl-ex</i> : CC → 77-a : 13 CNT → 65 : 46 K-2 → p. 382-a : 8		K-2 → p. 368-b : 1 14064 → 2 : 13(md) 7183 → 2 v° : 19(mg)	
1040. <i>to-tus</i> : CC → 30v°-a : 6 CNT → 28 : 29 K-2 → p. 380-a : 15		1053. <i>tripli-ces</i> : 14064 → 26v° : 14		U / [V] :	
1041. <i>trans-ire</i> : 14064 → 2 : 26(mg) 14064 → 8 : 16 Cf. N.a.l. 442 → f. 42v°-a : 4 (Paume LXXII : 7 = transi-e-runt)		1054. <i>triuu-um</i> <sup>1</sup> : CC → Ø CNT → 38 : 18b K-2 → p. 376-b : 7		1065. <i>u</i> : CC → 15-b : 16 CNT → 16 : 58	
1042. <i>transmitt-it</i> : CC → 24-a : 13 CNT → 23 : 24 K-2 → p. 378-b : 6 14064 → 2 : 14 7183 → 2 v° : 19(mg)		1055. <i>triuu-um</i> <sup>2</sup> : CC 110v°-b : 12 CNT 92 : 32 K-2 → p. 385-b : 13		1066. <i>ua</i> : CNT → 18 : 33	
1043. <i>tres</i> : CC → 71v°-b : 5 CNT → 61 : 27 EC → p. 99		1056. <i>-tro</i> : CC → Ø CNT → Ø K-2 → p. Ø 7183 → 2 v° 4(md)		1067. <i>ual-de</i> : CNT → 64 : 5 14064 → 4v° : 6(mg)	
1044. <i>-tri</i> : K-2 → p. 384-a : 10		1057. <i>tu</i> : CC → 2 v°-b : 18 CNT → 2 : 5 K-2 → p. 386-a : 9 14064 → 1v° : 9 14064 → 2 : 3(md), 13, 18 7183 → 2 v° : 19(mg)		1068. <i>ubi</i> : EC → p. 44 14064 → 52v° : 16(mg)	
1045. <i>tri-a</i> <sup>1</sup> : K-2 → p. 384		1058. <i>tua</i> : EC → p. 68		1069. <i>uehemens</i> : CNT → 34 : 91 14064 → 4 : 22	
1046. <i>tri-a</i> <sup>2</sup> : 14064 → 81v° : 13(mg)		1059. <i>tu-ae</i> : 14064 → 1 : 16		1070. <i>uel</i> : EC → p. 44 14064 → 1v° : 24	
1047. <i>tri-an-gu-li</i> * : 14064 → 70 : 14		1060. <i>tuo</i> : EC → p. 68		1071. <i>ueni-ae</i> : K-2 → p. 389-b : 11, 12 14064 → 2 : 5	
1048. <i>tribu-ent</i> : CC → 60v°-b : 15 CNT → 52 : 56 (tribu-it) 14064 → 1v° : 24		1061. <i>-tum</i> : CC → 3 v°-b : 15 CNT → 2 : 79		1072. <i>Venus</i> : CC → 75-b : 18 CNT → 64 : 52 K-2 → p. 394-a : 6	
1049. <i>tribu-it</i> : CC → 60v°-b : 15 CNT → 52 : 56 14064 → 14 : 6(md)		1062. <i>tu-um</i> : WCG → 7-a : 22 CNT → 8 : 44 K-2 → p. 368-b : 1 14064 → 2 : 13(md) 7183 → 2v° : 19(mg)		1073. <i>uer</i> : CC → 81v°-b : 1 CNT → 69 : 12 K-2 → p. 69 : 12 14064 → 4v° : 21(mg)	
1050. <i>tribus</i> : K-2 → p. 384 14064 → 19 : 24 14064 → 81 : (m-inf)		1063. <i>-tus</i> : K-2 → p. 369 EC → p. 59		1074. <i>uerb-um</i> : CC → 27 v°-a : 20 CNT → 26 : 30 K-2 → p. 389-a : 4 14064 → 2 : 10(md)	
1051. <i>trifa-ria</i> : CC → 85-a : 19				1075. <i>uero</i> : EC → p. 44 14064 → 77 : 14	

1076. *uersus* :  
CC → 30-b : 1  
CNT → 28 : 4  
K-2 → p. 144  
14064 → 24v° : 24



1077. *uide-bare* :  
14064 → 2 : 3(md)



1078. *uid-et* :  
CC → 26v°-b : 18  
CNT → 25 : 40  
K-2 → p. 387  
14064 → 3 : 4



1079. *uid-etur* :  
14064 → 3v° : 4



1080. *u-im* :  
K-2 → p. 388  
14064 → 81v° : 1



1081. *uirit-im* :  
K-2 → p. 388



1082. *uirtu-tem* :  
EC → p. 39 (uirt-tus)  
14064 → 37 : 20



1083. *uis* :  
CNT → 21 : 45  
14064 → 4v° : 3



1084. *uisus* :  
CC → 49v°-b : 8  
CNT → 43 : 65  
K-2 → p. 403



1085. *ulti-mum* :  
14064 → 37v° : 21



1086. *ulti-mus* :  
CC → 60-a : 12  
14064 → 66v° : 11



1087. *-um* :  
CNT → 15 : 61



1088. *un-a* :  
CNT → 5 : 86  
14064 → 6 : 15



1089. *unde* :  
EC → p. 44  
14064 → 58v° : 9(mg)



1090. *uni-tas* :  
CC → Ø  
CNT → Ø  
K-2 → p. Ø  
14064 → 82v° : 16



1091. *uni-tate* :  
14064 → 13v° : 1(mg)



1092. *uniuers-us* :  
CC → 54-b : 13  
CNT → 47 : 32  
K-2 → p. 389-b : 7



1093. *un-um* :  
14064 → 3v° : 15(md)



1094. *-unt* :  
CNT → 15 : 67



1095. *-untur* :  
CNT → 13 : 58



1096. *unus* :  
CNT → 5 : 85  
CNT → 61 : 25  
EC → p. 99  
14064 → 27v° : 25(mg)



1097. *uocabul-um* :  
CNT → 32 : 30  
14064 → 51 : 5



1098. *uoc-ibus* :  
14064 → 53 : 1



1099. *uolue-ris* :  
EC → p. 83(uolue-rit)  
14064 → 65 : 15



1100. *uolu-itur* :  
EC → p. 83  
14064 → 4v° : 21(md)



1101. *uox* :  
CC → 35v°-a : 10  
CNT → 32 : 32  
K-2 → p. 400  
14064 → 82v° : 9



1102. *-us* :  
CC → Ø  
CNT → Ø  
K-2 → p. 331-b : 5  
EC → p. 49



1103. *usque* :  
EC → p. 44  
14064 → 26 : 13(md)



1104. *ut* :  
CC → 2 v°-b : 17  
CNT → 2 : 4  
K-2 → p. 389-b : 5  
14064 → 2 : 1, 9



1105. *uter* :  
CNT → 6 : 11



1106. *utr-is-que* :  
14064 → 26v° : 6



[*Colloquia Aquitana I – 2005* | p. 143]

### Nota bene :

© Ce glossaire critique proto-philologique de sténographie latine a été conçu, calligraphié et mis en page par Illo Humphrey, Ph. D. (Docteur ès Lettres), Médiéviste – Musicologue – Proto-Philologue, dans le cadre de sa thèse de doctorat en Philosophie, Épistémologie, Histoire des Sciences et des Techniques soutenue le vendredi 26 mars 2004

avec la Mention *Très Honorable à l'Unanimité* (*Summa cum laude*)  
à l'Université de Paris X – Nanterre.

Titre : *De arithmetica et De Musica de Boèce leur influence en Neustrie au IX<sup>e</sup> siècle entre 823 et 877*

*Édition critique proto-philologique intégrale*

(*texte, gloses, signes de renvoi, notes tironiennes, ponctuation, paléographie, codicologie*)

*du Boethii De institutione arithmetica libri duo tiré du manuscrit Paris, B. n. F., Fonds latin 14064 (IX<sup>e</sup> s. : Corbie[?])*

• <http://www.ams-net.org/ddm/fullResult.php?id=1911> •

Ce glossaire a été achevé

*die mercurii idibus martii, anno Domini intercalario BA bis millesimo*

i.e. le mercredi les ides du mois de mars (le 15 mars), l'année bissextile BA 2000.



[*Colloquia Aquitana I – 2005* | p. 150]

• **BIBLIOGRAPHIE** •

(Bibliographie sommaire sur la Sténographie latine | Notes tironiennes)

Illo Humphrey, Ph. D.

La sténographie latine : état de la question

(étude historique, étude proto-philologique, étude pratique)

**(01) BISCHOFF (Bernhard)**, éd., *Lexicon tironianum, Nachdruck aus U.F. Kopp's Paleographia critica*, (Mannheim, 1817-1829), Osnabrück (Otto Zeller Verlag), 1965) •

**(02) BISCHOFF (Bernhard)**, *Die süddeutschen Schreibschulen und Bibliotheken in der Karolingerzeit*, tome 2, Wiesbaden (Otto Harrassowitz), 1980, p. 64 •

**(03) BOECKLER (A.)**, *Abendländische Miniaturen...*, Berlin, 1930, p. 37, 41, 109 •

**(04) BOGE (Herbert)**, *Griechische Tachygraphie und tironische Noten : ein Handbuch der antiken und mittelalterlichen Schnellschrift*, Berlin : Akademie-Verlag, 1973, XIII-254 p., [5] pl., (thèse) ; ré-édition à Hildesheim-New York (G. Olms), 1974 (*Altertumswissenschaftliche Texte und Studien*, 2) •

**(05) BROZINSKI (Hartmut)**, *Kasseler Handschriftenschatze*, Pretiosa Cassellana, Kassel (Johannes Stauda Verlag), 1985, pages 117-121) •

**(06) BROZINSKI (Hartmut)**, und **Konrad Wiedermann**, « 'Ein alt verrunzelt buchlin' - Johannes Trithemius Vorbesitzer der Kasseler Tironischen Noten », dans *De captu lectoris*, Festschrift für Wieland Schmidt, Berlin (de Gruyter), 1986 •

**(07) CHATELAIN (Emile)**, *Introduction à la lecture des notes tironiennes*, Paris (chez l'auteur), 1900, pages 102-105, 224, planche X •

**(08) CHATELAIN (Emile)**, *Introduction à la lecture des notes tironiennes*, Paris, 1900 ; réimpression New York : Lenox Hill Publishing and Distributing Corporation, 235, East 44<sup>th</sup> Street, 10017, New York., New York, 1964, ISBN : 0 8337-0549-0, 1964) •

**(09) COSTAMAGNA (Giorgio)**, **BARONI (Maria Franca)**, **ZAGNI (Luisa)**, *Notae Tironianae quae in lexicis et in chartis reperiuntur, novo discrimine ordinatae*, Rome : Centro di ricerca Pergamene medievali e protocolli notarili, 1983, III-171 p. (*Fonti e studi del Corpus membranarum Italicarum*, 2<sup>e</sup> s., *Fonti medievali*, 10) •



**[Colloquia Aquitana I – 2005 | p. 151]**

- (10) Delisle (Léopold)**, *Catalogue des Manuscrits des fonds Libri et Barrois*, Paris, 1888, page 5 (n° III) •
- (11) GANZ (David)**, « On the History of Tironian Notes », dans *Tironische Noten*, extrait du colloque tenu à Wolfenbüttel, du 7 au 10 décembre 1987, éd. **P. Ganz**, Wiesbaden (Otto Harrassowitz), 1990, p. 44 •
- (12) GANZ Peter**, éd., *Tironische Noten : Vorträge gehalten anlässlich eines Arbeitsgespräches vom 7. bis 10. Dezember 1987 in der Herzog August Bibliothek*, Wiesbaden : O. Harrassowitz, 1990, 110 p. (*Wolfenbütteler Mittelalter-Studien*, 1) •
- (13) HEINEMANN (Otto von)**, *Handschriften der Wolfenbütteler Herzog August Bibliothek*, t. IV : 2<sup>e</sup> partie, Wolfenbüttel, 1900 / Frakfurt-am-Main, 1966, p. 146, n° 2989 : Codex Guelferbytanus 9, 8 Aug. in – 4<sup>o</sup> (Glossaire de sténographie latine, originaire de St.-Amand vers 860) •
- (14) HELLMANN (Martin)**, *Tironische Noten in der Karolingerzeit, am Beispiel eines Persius-Kommentars aus der Schule von Tours*, Hanovre : Hahn, 2000, XXVIII-266 p., 12 pl., ill. (*Monumenta Germaniae historica, Studien und Texte*, 27) •
- (15) HELLMANN (Martin)**, *Supertextus Notarum tironianarum*, Hypertext-Lexikon der tironischen Noten, Universität von Heidelberg, November 2011, <http://www.martinellus.de/> • <http://www.rzuser.uni-heidelberg.de/~mw8/snt2/n/incipit.htm> •
- (16) HUMPHREY (Illo)**, « Trois homélies attribuées à Heiric, moine de Saint-Germain d'Auxerre. Leur écriture en notes tironiennes », dans *Bulletin de la Société des Fouilles Archéologiques et des Monuments Historiques de l'Yonne*, n° 13, année 1996, pp. 25-46 (11 planches hors-texte) •
- (17) HUMPHREY (Illo)**, « La sténographie latine (notes dites *tironiennes*), état de la question (histoire et tradition manuscrite, transcription et édition critique, pratique) », dans *Colloquia Aquitana I – 2005. Études médiévales: Patrimoine matériel et immatériel*, (Actes des *Colloquia Aquitana I*, tenus à Duras, France – 47120, 5 et 6 août, 2005), Illo Humphrey (ed.), ISBN: 2-7481-4750-2, Paris (Éditions Le Manuscrit), 2006, p. 99-152 •
- (18) KOPP (Ulrich F.)**, *Paleographia Critica*, tomes 1 et 2, Mannheim, 1817-1829 •
- (19) LEROQUAIS (Victor)**, *Les Psautiers, manuscrits latins des Bibliothèques publiques de France*, t. I, Macon, 1940, Introduction ; t. II, Macon, 1941, p. 135 •
- (20) MUZERELLE (Denis)**, “Les notes tironiennes”, in *Le manuscrit dans tous ses états, cycle thématique 2005-2006 de l'IRHT*, S. Fellous, C. Heid, M.-H. Jullien, T. Buquet, éd., Paris, IRHT, 2006 (*Ædilis, Actes*, 12) : <http://aedilis.irht.cnrs.fr/manuscrit/notes-tironiennes.htm#haut> •
- (21) POITOU (Jacques)**, “Notes tironiennes”, <http://j.poitou.free.fr/pro/html/ltm/tiron.html>, 2009 •
- (22) RUESS (Ferdinand)**, éd., *Die Kasseler Handschrift der tironischen Noten, samt Ergänzung aus der Wolfenbütteler Handschrift*, Lipsiae (G. B. Teubner Verlag), 1914 •

**(23) SCHMITZ (Wilhelm)**, *Commentarii notarum tironianarum cum prolegomenis adnotationibus criticis et exegeticis notatumque indice alphabetico*, Lipsiae (B. G. Teubner Verlag), 1893, **Tome I**, page 4 : Compendiorum explicatio, page 5 : I. De codicibus commentariorum notarum tironianarum, page 10 : II. De origine et compositione commentariorum notarum tironianarum, page 12 : III. Adnotationes criticae et exegeticae ad commentarios notarum tironianarum. [*Colloquia Aquitana I – 2005 | p. 152*]  
**Nota bene** : l'Appareil critique, comme indiqué plus haut, est suivi de l'index du tome II ; **Tome II** : 132 Tabulae •

**(24) TEITLER (Hans Carel)**, *Notarii and exceptores : an inquiry into role and significance of shorthand writers in the imperial and ecclesiastical bureaucracy of the Roman Empire, from the early principate to c. 450 AD*, trad. du néerl., Amsterdam : J.C. Gieben, 1985, IX-380 p. (*Dutch monographs on ancient history and archaeology*, 1) •

**(25) TRAUBE (Ludwig)**, « Ein altes Schülerlied » dans *Neues Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde...*, XXV, 1900, pages 618-626, voir pages 625-626 ; réimprimé dans l'ouvrage suivant :

**(26) TRAUBE (Ludwig)**, *Vorlesungen und Abhandlungen*, tome 3, München, 1920, chapitre XLIV : « Ein altes Schülerlied », pages 191-198, voir pages 197-198) •

### Illo Humphrey, Ph. D. – Travaux inédits

(3 études sur la Sténographie latine) :

[1] *Transcription critique des gloses en notes dites “tironiennes” attribuées à Adhémar de Chabannes dans le manuscrit Paris, B.n.F., Fonds latin 7231* (a. D. 1024), ff. 62-66, Paris, juin 1988, (10 pages : étude codicologique, glossaire sténographique, bibliographie). Cette étude fut commandée par Jean Vezin pour Professeur Richard Landes de l'Université de Pittsburg •

[2] *Notes dites “Tironiennes”. Manuel pratique*, avec lexique et terminologie datée, glossaire sténographique, correspondance scientifique, fac-similés, bibliographie, carte géographique, Paris, 1988-1995 (300 pages) •

3] *Le Psautier tironien Paris, B.n.F., nouvelles acquisitions latines 442 (IX<sup>e</sup> s. Saint-Martin de Tours [?])*, 98 feuillets. Transcription et édition critiques proto-philologiques intégrales des 150 psaumes du Psautier dit « gallican », sans lacunes, avec ses 16 *Cantica*, réalisées à la Bibliothèque nationale de France entre le 19 août 1987 à 9 heures 30 et le 27 novembre à 14 heures 53, 1993 ; publication en préparation aux Éditions le Manuscrit-Université, Paris •

• *Explicit* •

• <http://sorbonne.academia.edu/IlloHumphrey> •

